

es Instrucciones de manejo Aspiradores de trineo

el Οδηγίες χρήσης για ηλεκτρικές σκούπες

it Istruzioni d'uso per aspirapolvere a traino

pt Instruções de utilização - Aspiradores

tr Elektrik Süpürgesi Kullanma Kılavuzu

Descripción del aparato	9
Advertencias e indicaciones de seguridad	14
Su contribución al medio ambiente	24
Antes de utilizar el aparato	28
Utilización de los accesorios suministrados	32
Manejo	34
Extraiga eExtraer el cable de conexión	34
Conexión y desconexión	34
Seleccionar la potencia de aspiración	36
Abrir la válvula reguladora de aire	36
Apoyar y guardar el aparato	38
Mantenimiento	40
¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?	42
¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?	42
¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?	44
¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?	46
¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?	48
¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?	48
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?	48
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?	48
Cambiar el tipo de filtro de salida de aire	50
¿Cuándo deben sustituirse el filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA?	50
¿Cómo deben sustituirse el filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA?	50
¿Cuándo deben sustituirse los desprendedores de hilos?	52
¿Cómo deben sustituirse los desprendedores de hilos?	52
Anomalías	54
Servicio Post-Venta	56
Condiciones de la garantía	56

Περιγραφή συσκευής	9
Υποδείξεις ασφαλείας	16
Προστασία περιβάλλοντος	24
Πριν από τη χρήση	28
Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων	32
Χειρισμός	34
Ξετύλιγμα καλωδίου	34
Λειτουργία και διακοπή	34
Επιλογή ισχύος απορρόφησης	36
Βαλβίδα ρύθμισης αέρα	36
Μεταφορά και αποθήκευση	38
Συντήρηση	40
Από πού μπορώ να προμηθευτώ σακούλες και φίλτρα;	42
Ποιες σακούλες και ποια φίλτρα είναι τα σωστά;	42
Πότε αλλάζω τη σακούλα;	44
Πώς αλλάζω τη σακούλα;	46
Πότε αλλάζω το φίλτρο προστασίας μοτέρ;	48
Πώς αλλάζω το φίλτρο προστασίας μοτέρ;	48
Πότε αλλάζω το φίλτρο εξαερισμού Air Clean;	48
Πώς αλλάζω το φίλτρο εξαερισμού Air Clean;	48
Αλλαγή φίλτρου εξαερισμού	50
Πότε μπορώ να αλλάξω το φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean ή Active HEPA;	50
Πώς μπορώ να αλλάξω το φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean ή Active HEPA;	50
Πότε αλλάζω τους συλλέκτες κλωστών;	52
Πώς αλλάζω τους συλλέκτες κλωστών;	52
Βλάβες	54
Service	56
Όροι εγγύησης	56

Descrizione	11
Istruzioni di sicurezza e avvertenze	18
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	25
Prima dell'uso	29
Uso degli accessori in dotazione	33
Uso	35
Srotolare il cavo	35
Accensione e spegnimento	35
Impostare la potenza d'aspirazione	37
Aprire l'aria secondaria	37
Pause di lavoro / Riporre l'aspirapolvere	39
Manutenzione	41
Dove si possono acquistare i sacchetti polvere e i filtri?	43
Quali sacchetti polvere e filtri sono corretti?	43
Quando si deve sostituire il sacchetto polvere?	45
Come si sostituisce il sacchetto polvere?	47
Quando si deve sostituire il filtro motore?	49
Come si sostituisce il filtro motore?	49
Quando si deve sostituire il filtro aria in uscita Air Clean?	49
Come si sostituisce il filtro aria in uscita Air Clean?	49
Cambiare tipo di filtro aria in uscita	51
Quando si deve sostituire il filtro Active Air Clean o Active HEPA?	51
Come sostituire il filtro Active Air Clean o Active HEPA?	51
Quando si devono sostituire gli alzafili?	53
Come si sostituiscono gli alzafili?	53
Guasti/Anomalie	55
Assistenza tecnica	57
Estratto dalle condizioni di garanzia	57

Descrição do aparelho	11
Medidas de segurança e precauções	20
Protecção do meio ambiente	25
Antes da utilização	29
Utilização dos acessórios de aspiração	33
Utilização	35
Desenrolar/puxar o cabo de ligação para fora	35
Ligar/Desligar	35
Seleccionar a potência de aspiração	37
Abrir o regulador de ar do tubo	37
Transportar e guardar	39
Manutenção	41
Onde se pode adquirir os filtros e os sacos para o pó?	43
Quais são os filtros e os sacos correctos?	43
Quando é que devo substituir o saco do pó?	45
Como devo substituir o saco do pó?	47
Quando é que devo substituir o filtro de protecção do motor?	49
Como é que substituo o filtro de protecção do motor?	49
Quando é que substituo o filtro Air Clean?	49
Como é que substituo o filtro Air Clean?	49
Montagem de filtros de saída de ar	51
Quando é que substituo o filtro Active Air Clean ou Active HEPA?	51
Come é que substituo o filtro Active Air Clean ou Active HEPA?	51
Quando é que devo substituir o apanha linhas?	53
Como é que devo substituir o apanha linhas?	53
Avárias	55
Serviço técnico	57
Condições de garantia	57

Cihazın Tanıtımı	13
Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar	22
Çevre Korumaya Katkınız	25
Kullanımdan Önce	29
Cihazla Verilen Aksesuarın Kullanımı	33
Kullanım	35
Bağlantı kablosunu dışarı çekiniz.	35
Açma- ve Kapama	35
Çekiş Gücü Seçimi.	37
Hava Deliğinin Açılması	37
Durdurma ve Saklama	39
Bakım	41
Toz torbasını ve filtreyi nereden alabilirim?	43
Hangi toz torbası ve filtre uygundur?	43
Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?	45
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?	47
Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?	49
Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?	49
Ne zaman Air Clean hava tahliye filtresini değiştirmeliyim?	49
Air Clean hava tahliye filtresini nasıl değiştirebilirim?	49
Hava Filtresinin Değiştirilmesi	51
Active Air Clean veya Active HEPA filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?	51
Activa Air Clean veya Active HEPA filtresini nasıl değiştirebilirim?	51
İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?	53
İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?	53
Arızalar	55
Müşteri Hizmetleri	57
Garanti Şartları	57

es - Descripción del aparato

- ① Mango
- ② Válvula reguladora de aire
- ③ Teclas de desbloqueo
- ④ Pieza de unión para almacenaje *
- ⑤ Tubo telescópico*
- ⑥ Manguito
- ④ Tubo de aspiración EasyLock *
- ⑧ Dispositivo de ajuste para el tubo telescópico *
- ⑨ Tecla de desbloqueo para la tapa del recinto de polvo
- ⑩ Selector de potencia
- ⑪ Cepillo universal *
- ⑫ Asa de transporte
- ⑬ Bolsa recogepolvo
- ⑭ Filtro protector del motor
- ⑮ Filtro de salida de aire Air Clean
- ⑯ Tecla pedal de conexión / desconexión ①
- ⑰ Sistema "Parking"
- ⑱ Cable de conexión
- ⑲ Tecla pedal para el rebobinado automático del cable
- ⑳ Indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo
- ㉑ Porta-accesorios con tres accesorios
- ㉒ Manguera de aspiración

Soporte del tubo aspirador, parte inferior (no presentado)

* Según el modelo, los accesorios marcados de esta forma pueden ser diferentes o no estar incluidos en el suministro de serie.

Accesorios especiales

Podrá adquirir accesorios para este aspirador a través de su distribuidor Miele, en el Servicio Post-Venta Miele o en Internet a través de la página www.miele-shop.com

el - Περιγραφή συσκευής

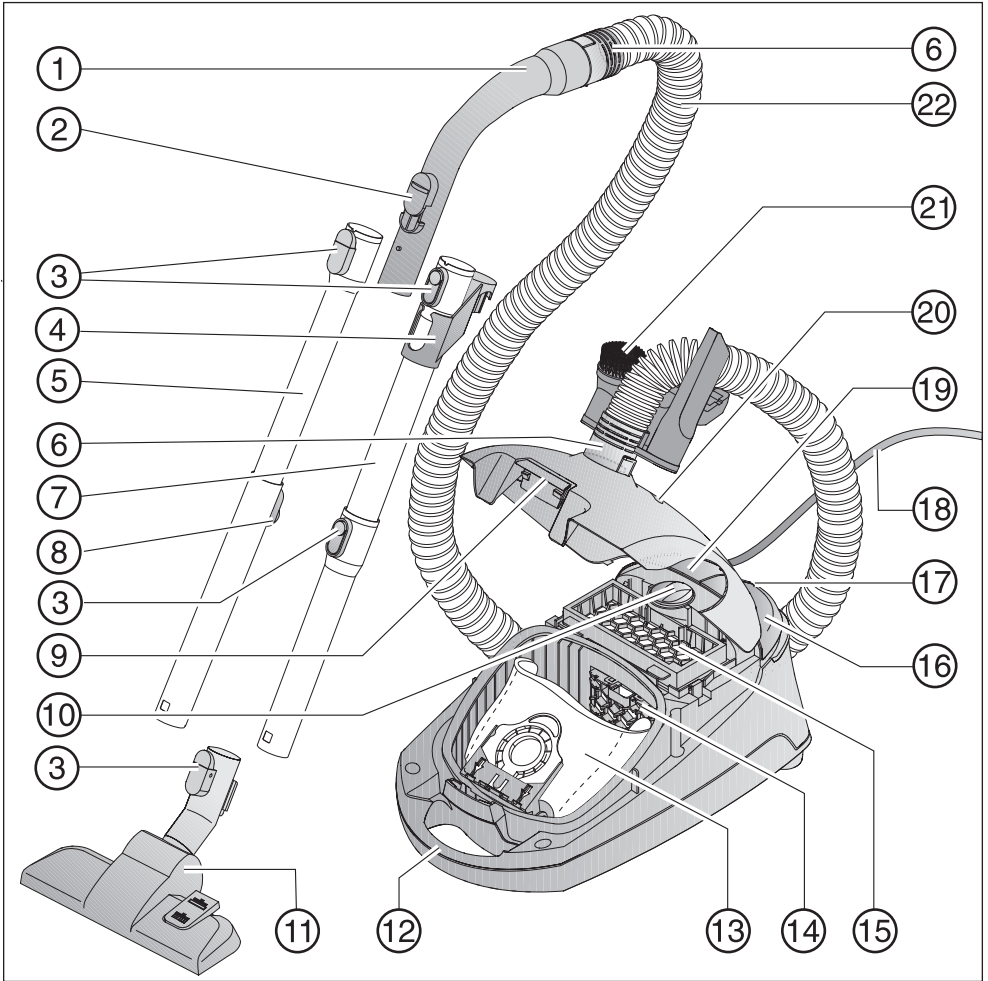
- ① Χειρολαβή
- ② Βαλβίδα ρύθμισης αέρα
- ③ Πλήκτρα απασφάλισης
- ④ Συνδετικό εξάρτημα για αποθήκευση *
- ⑤ Τηλεσκοπικός σωλήνας *
- ⑥ Στόμιο σύνδεσης
- ⑦ Σωλήνας EasyLock *
- ⑧ Πλήκτρο ρύθμισης τηλεσκοπικού σωλήνα *
- ⑨ Πλήκτρο απασφάλισης για το καπάκι θαλάμου σκόνης
- ⑩ Επιλογέας ισχύος απορρόφησης
- ⑪ Πέλμα δαπέδου *
- ⑫ Λαβή μεταφοράς
- ⑬ Σακούλα
- ⑭ Φίλτρο προστασίας μοτέρ
- ⑮ Φίλτρο εξαερισμού Air Clean
- ⑯ Ποδομοχλός λειτουργία/ διακοπή ①
- ⑰ Σύστημα παρκαρίσματος
- ⑱ Καλώδιο σύνδεσης
- ⑲ Ποδομοχλός για το αυτόματα τύλιγμα καλωδίου
- ㉑ Ένδειξη αλλαγής σακούλας
- ㉒ Θήκη εξαρτημάτων με τρία εξαρτήματα
- ㉓ Εύκαμπτος σωλήνας

Κάτω πλευρά - θέση στήριξης μεταλλικού σωλήνα (χωρίς εικόνα)

* Ο εξοπλισμός αυτός, είτε διαφέρει από μοντέλο σε μοντέλο είτε δεν υπάρχει στη συγκεκριμένη συσκευή.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Για να αγοράσετε διάφορα εξαρτήματα για τη δική σας σκούπα, απευθυνθείτε στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.



it - Descrizione

- ① Impugnatura
- ② Regolatore aria secondaria
- ③ Tasti di apertura
- ④ Raccordo per riporre senza ingombro i tubi *
- ⑤ Tubo aspirante telescopico *
- ⑥ Attacco del tubo flessibile all'aspirapolvere
- ⑦ Tubo aspirante EasyLock *
- ⑧ Pulsante di regolazione per tubo telescopico *
- ⑨ Tasto per aprire il coperchio del vano sacchetto
- ⑩ Manopola impostazione potenza *
- ⑪ Bocchetta a pavimento *
- ⑫ Maniglia di trasporto
- ⑬ Sacchetto polvere
- ⑭ Filtro motore
- ⑮ Filtro aria in uscita Air Clean
- ⑯ Tasto accensione on/off ①
- ⑰ Park-System
- ⑱ Cavo di alimentazione
- ⑲ Tasto per l'avvolgimento automatico del cavo
- ⑳ Indicatore saturazione sacchetto
- ㉑ Clip porta-accessori con tre accessori
- ㉒ Tubo aspirante flessibile

Fondo dell'aspirapolvere: supporto per infilare il tubo in verticale (non raffigurato)

* a seconda del modello i componenti possono essere diversi o non essere in dotazione.

Accessori su richiesta

L'aspirapolvere può essere utilizzato con versatili accessori, disponibili presso i centri di assistenza tecnica autorizzati Miele, in Internet all'indirizzo: www.miele-shop.com nonché presso i rivenditori di aspirapolvere Miele.

pt - Descrição do aparelho

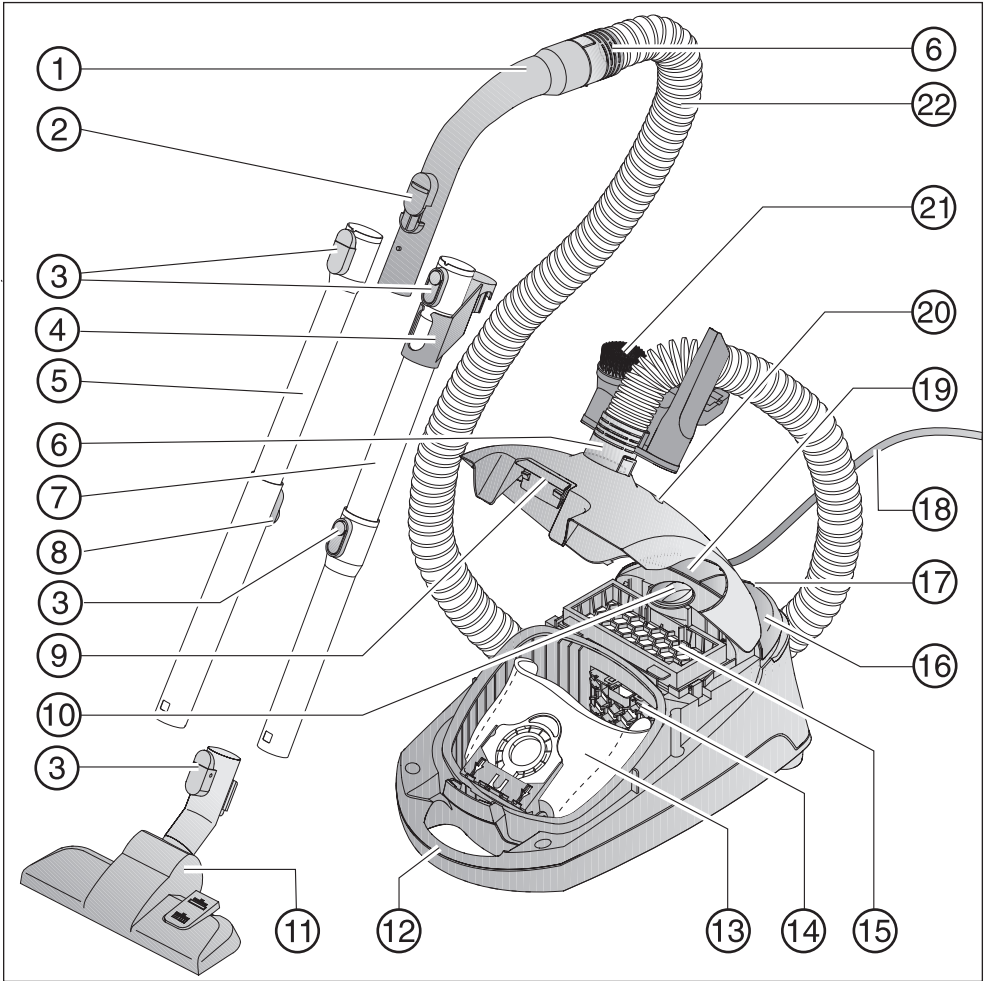
- ① Pega
- ② Regulador de ar
- ③ Tecla de desbloqueio
- ④ Peça de ligação para guardar *
- ⑤ Tubo telescópico *
- ⑥ Canhão de ligação
- ⑦ Tubo de sucção EasyLock *
- ⑧ Botão para ajustar o tubo telescópico *
- ⑨ Tecla para abrir a tampa de acesso ao saco do pó
- ⑩ Selector de potência
- ⑪ Escova de aspiração *
- ⑫ Pega
- ⑬ Saco do pó
- ⑭ Filtro de protecção do motor
- ⑮ Filtro de saída de ar Air Clean
- ⑯ Tecla para ligar / desligar ①
- ⑰ Sistema "Parking"
- ⑱ Cabo eléctrico
- ⑲ Tecla para enrolar o cabo eléctrico automaticamente
- ⑳ Indicador de substituição do saco do pó
- ㉑ Suporte de acessórios para três peças
- ㉒ Mangueira de aspiração

Base - Suporte do tubo de aspiração (não reproduzido)

* Conforme o modelo do aspirador, os acessórios indicados podem ser diferentes ou não fazerem parte do fornecimento.

Acessórios opcionais

Para este aspirador pode adquirir diversos acessórios nos Agentes e serviços Miele ou através da página da Internet www.miele-shop.com



tr - Cihazın Tanıtımı

- ① Tutacak
- ② Yan Hava Deliđi
- ③ Kilit Açma Tuşları
- ④ Saklama Bağlantı Parçası *
- ⑤ Teleskop Borusu *
- ⑥ Bağlantı Borusu
- ⑦ EasyLock Borusu *
- ⑧ Teleskop Boru Ayar Düğmesi *
- ⑨ Toz Haznesi Kapak Açma Tuşu
- ⑩ Çekiş Gücü Seçme Düğmesi
- ⑪ Süpürge Ayađı *
- ⑫ Taşıma Sapı
- ⑬ Toz Torbası
- ⑭ Motor Koruyucu Filtre
- ⑮ Air Clean Hava Tahliye Filtresi
- ⑯ Açma / Kapama ① Ayak Tuşu
- ⑰ Park-Sistemi
- ⑱ Bağlantı Kablosu
- ⑲ Otomatik Kablo Sarma Ayak Tuşu
- ⑳ Toz Torbası-Deđiştirme Göstergesi
- ㉑ Üç Parçalı Aksesuar Askısı
- ㉒ Hortum

Aşađıda - Boru Askısı (resim yok)

* Modele göre donanım işaretleri sizin modelinizde farklı gösterilir veya gösterilmeyebilir.

Sonradan Alınabilen Aksesuar

Bu elektrik süpürgesine ait aksesuarları yetkili Miele satıcılarında veya yetkili servislerinde bulabilirsiniz.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Este aspirador cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. Sin embargo, el uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea detenidamente las instrucciones de manejo antes de poner en marcha este aspirador. De esta forma se protegerá Vd. y evitará daños en el aspirador.

¡Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo y entréguelas a un posible propietario posterior!

Uso apropiado

▶ El presente aspirador está destinado únicamente para fines domésticos y es apto para el uso en superficies secas. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales.

Otros usos, cambios y modificaciones del aspirador correrán por cuenta y riesgo del usuario y se advierte de la posible peligrosidad de los mismos.

No se podrán reclamar al fabricante los daños y perjuicios ocasionados por el uso inadecuado o indebido, así como por el manejo incorrecto de este aparato.

▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

Niños en casa

▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aparato. No deje jamás que los niños jueguen con él.

▶ El uso del aspirador por parte de niños sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aparato de tal forma que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

Seguridad técnica

▶ Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia), con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan, a fin de evitar daños en el aparato.

▶ Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A o 10 A como mínimo.

▶ Antes de la puesta en servicio compruebe si el aspirador no presenta daños visibles. ¡No ponga nunca en servicio un aparato defectuoso, ya que puede entrañar peligros para la seguridad del usuario!

▶ Cualquier trabajo de reparación del aspirador durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por Miele, ya que, de lo contrario, no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.

▶ Desconecte el aspirador si va a sustituir el cable de conexión.

▶ En la parte inferior del mango de este aspirador se ha colocado un elemento metálico, a fin de evitar los efectos desagradables de las sobrecargas electroestáticas. Cerciórese de que su mano toca este elemento metálico durante el proceso de aspiración.

▶ ¡No utilizar el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desenchufar el aspirador de la red eléctrica!

- Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes y quede aprisionado, p. ej., por puertas.

Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión.

El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad.

▶ Un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-Venta conjuntamente con el carrete. Por razones de seguridad, únicamente el personal autorizado por Miele o su Servicio Post-Venta podrá cambiar un cable de conexión dañado.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

► Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado por Miele. ¡Una reparación inadecuada puede originar graves peligros para el usuario!

► Después del uso y antes de limpiar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija de la base del enchufe.

► No sumerja nunca el aspirador en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo. La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Uso apropiado

► No utilizar el aspirador sin la bolsa recogepolvo, los filtros del motor y los filtros de salida de aire, ya que el aparato podría sufrir desperfectos.

► Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. No fuerce la tapa del aspirador

► No aspirar líquidos o suciedad húmeda. Esto podría dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento y, además, podría deteriorarse el sistema protector contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciórese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.

► No aspirar objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados. El aspirador puede inflamarse.

► No aspirar el polvo del toner. El toner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras, puede ser conductor de la corriente eléctrica. Además, el sistema de filtros del aspirador no lo puede filtrar completamente y puede volver a salir al exterior a través de la turbina.

► No aspirar sustancias fácilmente inflamables y explosivas (gases). No pasar el aspirador en los lugares donde se encuentran almacenadas estas sustancias. El aspirador podría explotar.

► No aspirar objetos pesados, duros o con cantos cortantes. El aspirador podría bloquearse y dañarse.

► Evite acercarse a la cabeza las toberas o tubos al aspirar con ellos. Existe peligro de sufrir lesiones.

► Observe la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo y verifíquela o cámbiela cuando el indicador visualice una bolsa recogepolvo saturada.

En esta ocasión, controle o cambie también el filtro de salida de aire y el filtro del motor. Una bolsa recogepolvo saturada o los filtros obstruidos disminuyen la capacidad de aspiración del aparato. Además, el aspirador se puede sobrecalentar, originando así su desconexión por parte del limitador de temperatura. Véase el capítulo "Anomalías".

Accesorios

► Al aspirar sólo con el mango sin acoplar los accesorios, cerciórese de que el mango se encuentra en perfecto estado. Existe peligro de sufrir lesiones.

► Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

► Utilice exclusivamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las "Advertencias concernientes a la seguridad".

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης, και σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης!

Σωστή χρήση

► Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε στεγνές επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Αν δεν τηρηθούν οι συστάσεις αυτές, για οτιδήποτε συμβεί, πλήρη ευθύνη φέρει ο χειριστής και πιθανώς επεμβάσεις ή μετατροπές σε μέρη της συσκευής να είναι επικίνδυνα και για τον ίδιο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

► Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να την χειριστούν με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

► Προσέχετε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στην ηλεκτρική σκούπα και μην τα αφήνετε ποτέ να παίζουν με τη συσκευή.

► Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά μπορεί να γίνει μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό της και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.

Τεχνική ασφάλεια

► Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.

► Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A ή 10 A.

► Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, την ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία, γιατί κάτι τέτοιο θα ήταν επικίνδυνο για την ασφάλειά σας.

► Μια επισκευή της συσκευής κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης επιτρέπεται να γίνει μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele, αλλιώς χάνετε κάθε δικαίωμα να απαιτήσετε την προστασία και τα πλεονεκτήματα που περιέχονται μέσα στην εγγύηση της συσκευής.

► Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας, όταν αλλάζετε εξαρτήματα.

► Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής αυτής της ηλεκτρικής σκούπας υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τυχόν ενέργειες στατικού ηλεκτρισμού. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα.

► Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιό της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φις από το καλώδιό του για να το βγάλετε από την πρίζα.

Αποφεύγετε το πέρασμά του καλωδίου πάνω από αιχμηρές γωνίες, όπως και το μάγκωμά του, π.χ. κάτω από πόρτες.

Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο, στο φις ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλειά σας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα.

► Σε περίπτωση φθαρμένου καλωδίου, πρέπει να το αλλάζετε έγκαιρα κομπλέ μαζί με τη βάση του. Για λόγους ασφαλείας η αντικατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από τεχνικό της Miele ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele.

▶ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό / συντήρηση και βγάξετε το φινι από την πρίζα.

▶ Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Αν εισχωρήσει υγρασία στο εσωτερικό της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Κατά την καθημερινή χρήση

▶ Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα, φίλτρο προστασίας του μοτέρ και φίλτρο εξαερισμού. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

▶ Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι.

▶ Μη σκουπίζετε ή απορροφάτε νερά με τη σκούπα, γιατί ενδέχεται αφενός μεν να προκληθούν βλάβες στο μηχανισμό της και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας. Γι' αυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει τελείως.

▶ Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα, γιατί μπορεί η ηλεκτρική σκούπα να πιάσει φωτιά.

▶ Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπωτές ή φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα. Εκτός τούτου, είναι πιθανόν να μη φιλτραριστεί από τα φίλτρα της σκούπας και να επιστρέψει στον αέρα του δωματίου, μέσω του μοτέρ.

▶ Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά! Η ηλεκτρική σκούπα μπορεί να εκραγεί.

▶ Μη σκουπίζετε βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα! Η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να μπλοκαριστεί και να προκληθεί βλάβη.

▶ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας το πέλμα ή τους σωλήνες, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Παρακολουθείτε πάντα την ένδειξη αλλαγής σακούλας και αλλάζετε τη σακούλα όταν η ένδειξη δείχνει πλήρης. Με την ευκαιρία αυτή, ελέγχετε ή αλλάζετε και το φίλτρο εξαερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Μια γεμάτη σακούλα ή ένα βουλωμένο φίλτρο μειώνουν σημαντικά την απόδοση της ηλεκτρικής σκούπας. Εκτός αυτού η σκούπα μπορεί να ζεσταθεί τόσο πολύ, ώστε ο θερμοστάτης ασφαλείας της συσκευής να διακόψει τη λειτουργία της σκούπας, βλέπε κεφ. "Βλάβες".

Εξαρτήματα

▶ Χρησιμοποιώντας για την απορρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Οι σακούλες είναι προϊόντα μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν τη δύναμη απορρόφησης.

▶ Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες, φίλτρα και συνοδευτικά εξαρτήματα που φέρουν το αυθεντικό λογότυπο της Miele. Μόνο τότε σας εγγυάται ασφάλεια ο κατασκευαστής.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Questo aspirapolvere è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Un uso improprio può comunque provocare danni a persone e/o cose.

Prima di mettere in funzione l'aspirapolvere, leggere attentamente questo libretto di istruzioni. In questo modo si evitano pericoli per le persone e danni materiali.

Conservare le istruzioni d'uso e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

Destinazione d'uso

► Questo aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente in ambito domestico, per l'aspirazione di materiali asciutti. Non usare l'aspirapolvere su persone o animali. Altri tipi di impiego nonché modifiche all'apparecchio sono effettuati a proprio rischio e possono essere pericolosi.

La casa produttrice non risponde di danni che derivano da un uso improprio o da impostazioni non corrette dell'apparecchio.

► Coloro, che per incapacità fisica, sensoriale o psichica, per inesperienza, nonché non conoscenza non sono in grado di utilizzare l'aspirapolvere in sicurezza, possono metterlo in funzione solo se sorvegliati e seguiti da persone competenti, che se ne assumono la responsabilità.

Bambini in casa

► Controllare i bambini quando sono vicini all'aspirapolvere. Non permettere loro di giocare con l'elettrodomestico.

► I ragazzini più grandi possono utilizzare l'aspirapolvere da soli solo se sono stati istruiti e hanno imparato come usarlo in modo sicuro. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che possono derivare da un suo eventuale uso scorretto.

Sicurezza tecnica

► Confrontare i valori di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. I valori devono assolutamente coincidere, altrimenti possono verificarsi dei danni.

► La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A oppure 10 A ad azione ritardata.

► Prima di usare l'aspirapolvere, controllare che non presenti danni visibili. Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere se è danneggiato. Un aspirapolvere danneggiato è pericoloso.

► Eventuali riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente dall'assistenza tecnica Miele, altrimenti il diritto alla garanzia per qualsiasi eventuale ulteriore danno decade.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere prima di cambiare accessorio.

► Nella parte inferiore dell'impugnatura del tubo di questo aspirapolvere si trova un inserto in metallo per evitare gli effetti sgradevoli delle scariche elettrostatiche. Appoggiare la mano su questo inserto quando si passa l'aspirapolvere.

► Non tirare il cavo per spostare l'aspirapolvere e non sfilare la spina dalla presa tirando il cavo. Non passare il cavo su spigoli appuntiti e non schiacciarlo ad es. sotto le porte. Evitare di passare continuamente sul cavo con l'aspirapolvere. Tutte queste operazioni possono danneggiare il cavo, la spina e la presa e mettere a rischio la sicurezza. In questo caso l'aspirapolvere non deve essere usato.

► Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito per intero, tamburo compreso. Per motivi di sicurezza è necessario che la sostituzione sia effettuata dal servizio di assistenza tecnica Miele.

it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

► Eventuali riparazioni devono essere effettuate da un tecnico del servizio di assistenza autorizzato Miele. Se non sono effettuate correttamente, le riparazioni possono mettere seriamente a rischio la sicurezza di chi usa l'elettrodomestico.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere dopo l'uso e prima di ogni operazione di pulizia e/o manutenzione. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

► Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulirlo solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito. Pericolo di scossa elettrica se l'umidità penetra nell'aspirapolvere.

Uso corretto

► Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita, altrimenti potrebbe subire dei danni.

► Se manca il sacchetto, non si può chiudere il coperchio. Non forzare!

► Non aspirare sostanze liquide né sporco umido. Potrebbe causare gravi anomalie di funzionamento nonché compromettere la protezione dalle scosse elettriche. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.

► Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come ad es. sigarette, né cenere o carbone apparentemente spenti, potrebbero incendiare l'apparecchio.

► Non aspirare la polvere del toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità. Inoltre potrebbe non essere filtrato completamente dal sistema filtrante dell'aspirapolvere ed essere quindi reimpresso nell'ambiente.

► Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate. L'aspirapolvere potrebbe esplodere.

► Non aspirare oggetti pesanti o duri né taglienti o appuntiti. L'aspirapolvere potrebbe intarsi e subire dei danni.

► Quando si utilizzano bocchette o direttamente il tubo, non aspirare vicino alla testa. Pericolo di ferirsi!

► Controllare l'indicazione del grado di saturazione del sacchetto e sostituire il sacchetto quando necessario, ovvero quando viene segnalato come saturo.

Quando si sostituisce un sacchetto, controllare anche lo stato del filtro motore e del filtro aria in uscita ed eventualmente sostituirli. Sacchetto pieno e filtri saturi riducono la potenza aspirante dell'aspirapolvere. L'aspirapolvere potrebbe inoltre surriscaldarsi al punto da essere spento automaticamente dal limitatore temperatura (v. al capitolo "Cosa fare in caso di guasti").

Accessori

► Se si usa l'impugnatura libera, senza tubo né accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

► I sacchetti polvere sono articoli monouso. Non possono essere riutilizzati. L'intasamento dei pori riduce la potenza aspirante dell'apparecchio.

► Usare solo sacchetti per la polvere col logo originale Miele, filtri e accessori originali Miele. Solo a questa condizione vengono soddisfatte le norme di sicurezza garantite dalla casa produttrice.

Il produttore non risponde per danni che derivano dall'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza.

pt - Medidas de segurança e precauções

Este aspirador corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode provocar danos físicos e materiais. Leia as instruções de utilização atentamente antes de iniciar o funcionamento com o aspirador. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aspirador. Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário!

Utilização adequada

▶ Este aspirador só pode ser utilizado a nível doméstico para aspirar superfícies secas. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador.

Outro tipo de utilização ou alterações são da responsabilidade do utilizador e poderá ser perigoso.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por utilização imprópria ou manipulação errada.

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inesperienza ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador com segurança, não podem utilizar este aspirador sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador. Não permita que crianças brinquem com o aspirador.

▶ Crianças só podem utilizar o aspirador sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

Segurança técnica

▶ Verifique se os dados de ligação (tensão e frequência), mencionados na placa de características, correspondem com os da rede eléctrica. Estes dados devem corresponder entre si para evitar avarias no aspirador.

▶ A tomada de ligação à corrente tem de estar protegida com um fusível de 16 A ou de 10 A.

▶ Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano visível. Se o aspirador estiver danificado não deve ser posto a funcionar. Um aspirador com defeito pode pôr a sua segurança em perigo.

▶ Reparações durante o período de garantia só devem ser executadas por técnicos Miele ou técnicos autorizados Miele, caso contrário o fabricante não assume a responsabilidade sobre avarias que possam surgir após a reparação.

▶ Desligue o aspirador quando substituir os acessórios.

▶ Na parte inferior do tubo pega existe um elemento metálico embutido para evitar efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração a mão do utilizador deverá estar em contacto permanente com esse elemento.

▶ Não utilize o cabo eléctrico para transportar o aspirador e, para o desligar da corrente. Evite que o cabo eléctrico entre em contacto com zonas cortantes ou fique preso nas portas por exemplo.

Evite pisar constantemente o cabo eléctrico com o aspirador.

O cabo eléctrico, a ficha e a tomada podem ficar danificados e pôr a sua segurança em perigo. Neste caso não deve utilizar o aspirador.

▶ Se o cabo de ligação estiver danificado deverá ser substituído o tambor do cabo completo. Por motivos de segurança a substituição só pode ser efectuada por um técnico Miele ou por um técnico autorizado.

▶ Reparações só devem ser executadas por técnicos Miele ou por técnicos autorizados. Reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

▶ Desligue o aspirador após a utilização e antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção. Desligue a ficha da tomada.

▶ Não mergulhe o aspirador em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano húmido. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

Utilização adequada

▶ Não utilize o aspirador sem o saco do pó, filtro de protecção do motor e filtro de saída de ar. Caso contrário o aspirador pode ficar danificado.

▶ Se o saco do pó não estiver encaixado a tampa do aspirador não fecha. Não force.

▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. O que pode provocar avarias de funcionamento; além disso a protecção contra choque eléctrico pode ficar afectada. Tapetes ou alcatifas húmidos, acabados de limpar, devem estar completamente secos antes de serem aspirados.

▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados. O aspirador pode incendiar-se.

▶ Não aspire pó de Toner. O toner utilizado por exemplo em fotocopiadoras ou impressoras pode ser condutor de corrente eléctrica. Além disso este tipo de pó pode não ser completamente absorvido pelo sistema de filtros do aspirador e pode voltar a ser expelido para o exterior.

▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados. O aspirador pode explodir.

▶ Não aspire objectos pesados, duros ou cortantes. O aspirador pode bloquear ou ficar danificado.

▶ Não utilize a escova ou o tubo de sucção em funcionamento perto da cabeça. Perigo de ferimentos.

▶ Preste atenção ao indicador de substituição do saco do pó e substitua-o logo que apareça a indicação de saco cheio.

Efectue um controle regular dos filtros e se necessário substitua-os. Se o saco do pó estiver cheio ou os filtros estiverem obstruídos a capacidade de aspiração será reduzida. Além disso o aspirador pode aquecer de tal forma que o limitador de temperatura actua e desliga o aspirador, consulte o capítulo "Avarias".

Acessórios

▶ Se aspirar com o tubo pega sem que o respectivo acessório esteja encaixado verifique se o tubo pega não está danificado. Perigo de ferimentos.

▶ Os sacos do pó não são reutilizáveis. Utilize o saco do pó uma única vez. Poros obstruídos reduzem a capacidade de absorção do aspirador.

▶ Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios com o logotipo "original Miele". Só assim é que o fabricante pode garantir a segurança.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à não observação das medidas de segurança e precauções.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

Bu elektrik süpürgesi yasal güvenlik şartlarına uygun olarak üretilmiştir. Hatalı bir kullanım kişi ve eşyaya zarar verir. Elektrik süpürgesini çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendinizi ve başkalarını koruduğunuz kadar elektrik süpürgesinin de hasar görmesini önlemiş olursunuz. Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız ve gerekirse süpürgeyi sizden sonraki sahibine teslim ediniz!

Kullanım Kuralları

- Bu elektrik süpürgesini sadece evde kuru tozlar için kullanabilirsiniz. İnsan ve hayvanlara elektrik süpürgeyi yaklaştırmayınız. Süpürgeyi yazılı kullanım amacının dışında kullanmayınız, üzerinde değişiklik yapmayınız, sizin için tehlikeli olur ve cihaza zarar verir. Üretici firma kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda ortaya çıkacak zararlardan sorumlu tutulamaz.
- Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle cihazı güvenle çalıştırabilecek durumda olmayan kişiler ancak bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişilerin kontrolünde cihazı kullanabilirler.

Evdeki Çocuklar

- Cihazın yakınında bulunan çocuklara dikkat ediniz. Çocukların elektrik süpürgesi ile oynamalarına izin vermeyiniz.
- Çocuklar ancak cihazın nasıl emniyetle kullanılabileceğini anlayacak yaşa geldikten sonra yanlarında onları kontrol eden bir büyük olmadan cihazı çalıştırabilirler. Bu arada çocuklara hatalı kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceği anlatılmalıdır.

Teknik Güvenlik

- Elektrik süpürgezinin tip etiketi üzerindeki bağlantı değerlerini (akım ve frekans) evinizin elektrik şebekesi verileri ile karşılaştırınız. Elektrik süpürgezinin zarar görmemesi için bu değerlerin uyuşması şarttır.
- Prizin sigortası 16 A veya 10 A olmalıdır.
- Süpürgeyi kullanmadan önce dıştan gözle görülür bir hasarı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir süpürgeyi asla kullanmayınız, sizin için tehlikeli olabilir.
- Elektrik süpürgezinin garanti süresi içindeki tamiri ancak Miele firması tarafından yetkilendirilmiş uzman teknik servisler tarafından yapılabilir, aksi halde daha sonraki arızalar garanti kapsamına girmeyecektir.
- Aksesuar değiştirileceği zaman süpürgeyi elektrik bağlantısını kesiniz. Bu önlem özellikle elektro- veya turbo fırça kullanıldığında süpürgeye gelen elektrik kapatılmalıdır.
- Süpürge tutma kulpunun altında elektro statik yüklemeyi engelleyen metal bir plaka mevcuttur. Elektro statik yüklemeyi etkisiz hale getirmek için süpürgeyi kullanırken elinizle bu metal plakayı tutunuz.
- Süpürgeyi bağlantı kablosunu süpürgeyi bir yerden bir yere çekmek için kullanmayınız ve prizden çıkarmak istediğinizde kablodan tutmayınız, fişi tutarak prizden çekip çıkartınız. Bağlantı kablosunu zarar görmemesi için keskin köşelerden ve kapı altlarından çekmeyiniz. Elektrik süpürgeyi arkanızdan çekerken birkaç defa kablunun üzerinden geçirmemeye dikkat ediniz. Bağlantı kablosu, fişi ve prizi zarar görebilir ve can güvenliğinizi tehlikeye sokabilir. Böyle bir durumda süpürgeyi asla kullanmayınız.
- Hasar görmüş bir bağlantı kablosu ancak makarası ile birlikte komple olarak değiştirilebilir. Güvenlik nedeniyle bu değişim sadece Miele firmasının yetkili teknik servisleri tarafından yapılabilir.

- ▶ Tamir işleri sadece Miele firmasının yetki verdiği teknik servisler tarafından yapılabilir. Yanlış ve hatalı tamirler sonucunda cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.
- ▶ Her kullanımdan sonra ve her temizlik /bakımdan önce süpürgeyi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.
- ▶ Elektrik süpürgeyi asla suya sokmayınız, her zaman kuru veya nemli bir bezle siliniz. Elektrik süpürgesinin içine sızacak nem veya su cereyan çarpmasına sebep olabilir.

Doğru Kullanım

- ▶ Elektrik süpürgeyi toz torbası, motor koruyucu ve hava filtresi olmadan çalıştırmayınız! Süpürge zarar görebilir.
- ▶ Süpürgeye toz torbası takılmamış ise, toz haznesinin kapağı kapanmaz. Bu durumda güç kullanmayınız.
- ▶ Süpürgeyle ıslak zeminleri veya ıslak tozları çekmeyiniz! Aksi halde cihaz arızalanabilir; ayrıca cereyan çarpmasını önleyen koruyucu sistemi bozabilir. Islak ve şampuanla yıkanmış halıların önce tamamen kurumasını bekleyiniz.
- ▶ Sigara veya sönmüş gibi duran külleri veya kömürleri süpürgeyle çekmeyiniz. Elektrik süpürge yanabilir.
- ▶ Matbaa ve fotokopilerde kullanılan toner tozlarını elektrik süpürgeyle almaya çalışmayınız, bunların elektrik iletme özelliği vardır. Ayrıca toner elektrik süpürgesinin filtre sisteminde tam filtre edilemez ve fan kanalıyla tekrar odaya dağılır.
- ▶ Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürgeyle temizlemeyiniz! Süpürge patlayabilir.
- ▶ Sert ve köşeli veya keskin uçlu maddeleri süpürgeyle çekmeyiniz! Süpürge bloke olur ve zarar görür.
- ▶ Süpürge çalışırken süpürge ayağını veya borusunu başınızın yakınında tutmayınız. Yaralanma tehlikesi.

- ▶ Toz torbası değişim-göstergesini sık sık kontrol ediniz. Gösterge toz torbasının dolduğunu belli ettiğinde, torbayı değiştiriniz. Bu değiştirme sırasında motor koruyucu filtreyi ve hava tahliye filtresini kontrol ediniz. Dolu bir toz torbası veya tıkanmış bir filtre elektrik süpürgesinin çekiş gücünü düşürür. Ayrıca elektrik süpürgesi çok fazla ısındığından, emniyet termostatu devreye girer ve cihazı kapatır. "Arızalar" bölümüne bakınız.

Aksesuar

- ▶ Aksesuar takmadan tutma kulpu ile tozları alırken kulpun zarar görmemesine dikkat ediniz. Yaralanma tehlikesi.
- ▶ Toz torbaları tek kullanımlıktır. Toz torbalarını bir defadan fazla kullanmayınız! Torbanın tıkanmış gözenekleri süpürgeyi çekiş gücünü azaltır.
- ▶ Sadece "Orijinal-Miele" logosunu taşıyan toz torbaları, filtreleri ve aksesuarlarını kullanınız. Üretici firma ancak bu durumda cihazın güvenli çalışabileceğini garanti edebilir.

Güvenlik tavsiyeleri ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkacak zararlardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Su contribución al medio ambiente

Reciclaje del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se han seleccionado con criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje. Entregue el material de embalaje que ya no necesite al sistema de recogida y reciclaje "Punto verde". Con la devolución del embalaje al ciclo de recuperación, Ud. contribuye a ahorrar materias primas y a disminuir el aumento de la basura.

Desechar la bolsa recogepolvo y los diversos filtros

Tanto la bolsa recogepolvo como los diversos filtros están fabricados con materiales ecológicos. Los filtros podrán tirarse a la basura doméstica. También la bolsa recogepolvo, siempre que no se hayan aspirado sustancias nocivas con la misma.

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων. Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια αλλά στον πιο κοντινό χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Έτσι συμβάλλετε στην οικονομία σε πρώτες ύλες και σε μείωση του όγκου απορριμμάτων.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Η σακούλα και τα φίλτρα είναι κατασκευασμένα από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τη σακούλα, όταν δεν περιέχει τίποτε περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.

it**pt****tr**

Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata al reintegro dei materiali nei cicli produttivi. Tale meccanismo permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento del sacchetto polvere in PC e dei filtri

Sacchetto polvere in PC e filtri sono realizzati in materiale ecologico. I filtri possono essere eliminati assieme ai normali rifiuti domestici. Ciò può avvenire anche per il sacchetto polvere in PC, se questo non contiene sporco che deve essere smaltito diversamente rispetto ai rifiuti domestici.

Protecção do meio ambiente

Embalagem

A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável. A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para economia de energia e redução de resíduos.

Sacos do pó e filtros

Os sacos do pó e filtros podem ser depositados no contentor do lixo.

Çevre Korumaya Katkınız

Ambalajın Kaldırılması

Ambalaj, cihazı nakliye sırasında oluşacak hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek nitelikte seçilmiş olup, geri dönüşüm işlemine uygundur. Üzerinde "yeşil nokta" bulunan bu malzemeyi toplama veya yeniden değerlendirme birimlerine veriniz. Bu sayede ham madde tasarrufuna ve çöplerin azalmasına yardımcı olursunuz.

Toz Torbasının ve Filtrenin Atılması

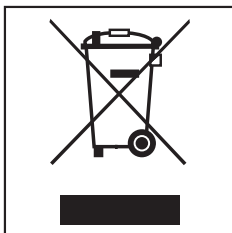
Toz torbası ve filtre çevreye zarar vermeyecek malzemeden yapılmıştır. Filtreyi çöpe atabilirsiniz. Aynı işlemi içinde normal çöp için tehlikeli madde bulunmaması şartıyla toz torbası için de uygulayabilirsiniz.

es

Protección activa del medio ambiente

Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán parar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos inservibles. En caso necesario, infórmese en su distribuidor.

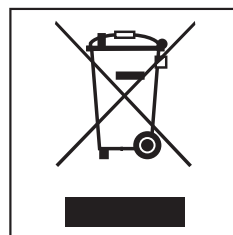
Asegúrese de que el aparato inservible esté almacenado de forma segura para los niños hasta su recogida.

el

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Περιέχουν όμως και βλαβερές ουσίες που ήταν απαραίτητες για τη λειτουργία και την ασφάλεια τους. Στους κοινούς σκουπίδοτοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ουσίες μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για την δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά συσκευή σας στον πλησιέστερο σκουπίδοτοπο, αλλά ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας ή τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης παλιών αυτοκινήτων και μετάλλων για τις δυνατότητες παράδοσης και ανακύκλωσης των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.



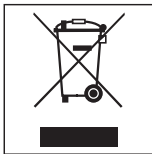
Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

it

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

ai sensi del Decr. Legisl. 25 luglio 2005, n. 151 in attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

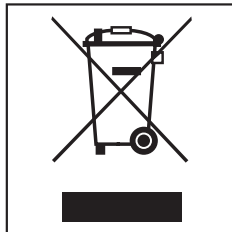
pt

Protecção do meio ambiente

Aparelhos fora de serviço

Aparelhos eléctricos e electrónicos contém diversos materiais válidos mas também contém substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e para o funcionamento.

Por este motivo, aparelhos que devido a avaria ou substituição deixam de ser utilizados, não devem ser depositados junto do contentor de lixo. Se forem manuseados de forma inadequada não só podem causar problemas de saúde como prejudicar o meio ambiente.



Utilize os pontos de recolha existentes ou informe-se junto da sua Câmara Municipal sobre as possibilidades de recolha e reciclagem.

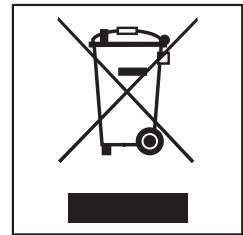
Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.

tr

Çevre Korumaya Katkınız

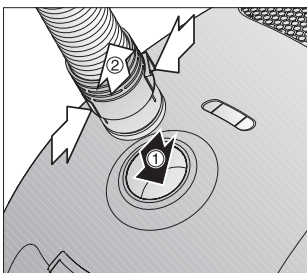
Eski Cihazın Kaldırılması

Elektrikli veya elektronik eski cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmasını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe atmayınız.



Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

Lütfen eskiyen cihazınızın evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.



Antes de utilizar el aparato

Ajuste de la manguera de aspiración ①

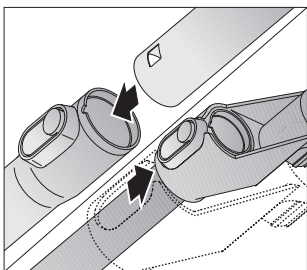
- Introduzca el manguito en el orificio de aspiración hasta que encaje.

Retirar la manguera de aspiración ②

- Presione las dos teclas de desbloqueo situadas en los laterales del manguito y extraiga la manguera del orificio de aspiración.

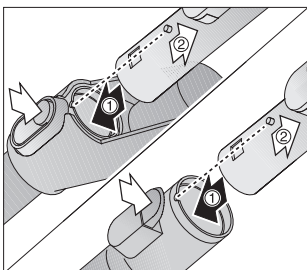
Dependiendo del modelo, el aspirador dispone de una de las siguientes variantes de tubo de aspiración (véase el capítulo "Descripción del aparato").

- Tubo de aspiración EasyLock
- Tubo telescópico



Acoplar los tubos de aspiración EasyLock

- Acople el tubo de aspiración con la pieza de unión en el segundo tubo de aspiración, girándolo hacia la izquierda y la derecha, hasta que encaje.
- Desplace la pieza de unión hacia arriba hasta que encaje.



Acoplar el mango y el tubo de aspiración ①

- Introduzca el mango en el tubo hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, gírelo hacia la derecha y hacia la izquierda.

Retirar el mango ②

- Pulse la tecla de desbloqueo (flecha) para separar los componentes.

Πριν από τη χρήση

Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα ①

- Τοποθετείτε την υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα στο άνοιγμα απορρόφησης, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.

Αποσύνδεση εύκαμπτου σωλήνα ②

- Πατάτε τα πλήκτρα απασφάλισης που βρίσκονται στο πλάι της βάσης εύκαμπτου σωλήνα και αφαιρείτε τον εύκαμπτο σωλήνα από το άνοιγμα απορρόφησης της σκούπας.

Ανάλογα με το μοντέλο, η σκούπα σας διαθέτει ένα από τα ακόλουθα είδη μεταλλικού σωλήνα (βλέπε κεφ. "Περιγραφή συσκευής").

- σωλήνας EasyLock
- τηλεσκοπικός σωλήνας

Σύνδεση σωλήνων EasyLock

- Παίρνετε το σωλήνα με το συνδετικό εξάρτημα και τον εφαρμόζετε περιστρέφοντας αριστερά και δεξιά μέσα στον δεύτερο σωλήνα, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σύνδεσή τους.
- Σπρώχνετε το συνδετικό εξάρτημα προς τα πάνω μέχρι να σταθεροποιηθεί.

Σύνδεση χειρολαβής και μεταλλικού σωλήνα ①

- Εφαρμόζετε τη χειρολαβή μέσα στον μεταλλικό σωλήνα, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά για τη σύνδεση. Για τη σωστή τοποθέτηση, φροντίστε να συμπίπτουν τα σημεία εφαρμογής που είναι μαρκαρισμένα και στα δύο μέρη.

Αποσύνδεση χειρολαβής ②

- Όταν θέλετε να αποσυνδέσετε τα δύο μέρη, πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης.

Prima dell'uso

Allacciare il tubo flessibile ①

- Infilare l'attacco del tubo flessibile nell'apertura fino allo scatto.

Togliere il tubo flessibile ②

- Tenere premuti i due tasti ai lati dell'attacco e sganciare il tubo dall'apertura.

A seconda del modello l'aspirapolvere è dotato di uno dei seguenti tubi rigidi (v. al capitolo "Descrizione").

- Tubo EasyLock
- Tubo telescopico

Assemblare il tubo EasyLock

- Afferrare il tubo dotato di raccordo e infilarlo nell'altro ruotandolo leggermente verso destra e verso sinistra finché si sente scattare il fermo.
- Far scivolare verso l'alto il raccordo finché si incastra.

Collegare impugnatura e tubo rigido ①

- Innestare l'impugnatura del tubo flessibile nel tubo rigido fino allo scatto, facendo coincidere le due parti (v. piccolo incavo e pernetto arrotondato che indicano la corretta posizione).

Togliere l'impugnatura ②

- Per staccare la bocchetta dal tubo rigido, premere il tasto di apertura.

Antes da utilização

Ligar a mangueira de aspiração ①

- Encaixe o canhão da mangueira no orifício de sucção até sentir o encaixe.

Desencaixar a mangueira de aspiração ②

- Pressione as duas teclas de desbloqueio situadas lateralmente no canhão e puxe-o para desencaixar a mangueira.

De acordo com o modelo, o aspirador está equipado com uma das seguintes variantes de tubos de aspiração (consulte o capítulo "Descrição do aparelho").

- Tubos de sucção EasyLock
- Tubo telescópico

Montagem dos tubos de sucção EasyLock

- Pegue no tubo de sucção com a peça de união e encaixe-o no segundo tubo de sucção, rodando para a esquerda e direita até sentir o encaixe.
- Deslize a peça de união para cima até sentir o encaixe.

Encaixar a pega no tubo de aspiração ①

- Encaixe a pega no tubo de aspiração até sentir o encaixe. Para isso encaixe as duas peças de ajuda.

Desencaixar a pega da mangueira ②

- Para desencaixar as peças basta pressionar a tecla de desbloqueio.

Kullanımdan Önce

Süpürge Hortumunun Takılması ①

- Yerine geçme sesini duyuncaya kadar hortum başlığını gövde üzerindeki toz çekme deliğine takınız.

Süpürge Hortumun Çıkarılması ②

- Hortum başlığının iki yanındaki düğmelere basınız ve başlığı süpürge gövdesindeki toz çekme deliğinden çıkartınız.

Aşağıda elektrik süpürgezin modeline göre süpürge ayaklarına takılacak boru çeşitleri sunulmaktadır ("Cihazın Tanıtım" böl.bak.).

- EasyLock Çekiş borusu
- Teleskop boru

EasyLock Çekiş Borusunun İçe Geçmesi

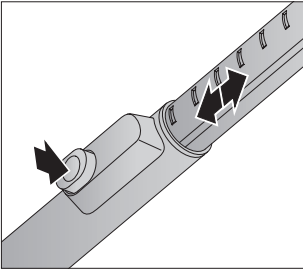
- Çekiş borusunu bağlantı parçası ile birlikte alınız ve yerine oturma sesini duyuncaya kadar sağa, sola çevirerek ikinci borunun içine sokunuz.
- Bağlantı parçasını yerine oturuncaya kadar yukarı sürünüz.

Tutacak ve Borunun Takılması ①

- Tutacağı yerine oturuncaya kadar borunun içine takınız. Geçiş işaretleri üst üste gelmelidir.

Tutacağın Çıkarılması ②

- Bu parçaları birbirinden ayırmak istediğinizde kilit açma tuşlarına basınız.

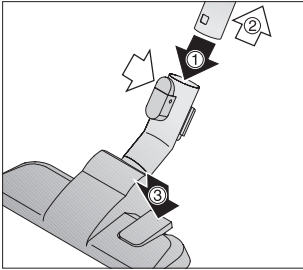


Antes de utilizar el aparato

Ajustar el tubo telescópico

El tubo de aspiración telescópico está compuesto por dos piezas, una encajada en la otra, que permiten ajustar su longitud según la necesidad individual.

- Pulse el dispositivo de ajuste y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.



Acople el cepillo universal ①

- Acople el cepillo en el tubo, girándolo hacia la izquierda y la derecha, hasta que encaje.

Retirar el cepillo universal ②

- Pulse la tecla de desbloqueo (flecha) para separar los componentes.

Ajustar el cepillo universal ③

El cepillo universal es apropiado para la aspiración diaria de alfombras, moquetas y suelos resistentes.

Observe, ante todo, las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Las alfombras y moquetas se limpian con las cerdas metidas:

- Pulse la tecla

Los suelos duros resistentes se aspiran con la barra de cerdas sacada.

- Pulse la tecla

Ρύθμιση τηλεσκοπικού σωλήνα

Αυτός ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο - οι οποίοι μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος τους όπως σας βολεύει καλύτερα για το σκούπισμα.

- Πατάτε το πλήκτρο και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

Τοποθέτηση του πέλματος δαπέδου ①

- Τοποθετείτε στην άκρη του μεταλλικού σωλήνα το πέλαμα, περιστρέφοντάς το αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.

Αποσύνδεση του πέλματος δαπέδου ②

- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης όταν θέλετε να αποσυνδέσετε τα δύο μέρη μεταξύ τους.

Ρύθμιση πέλματος δαπέδου ③

Το πέλαμα δαπέδου είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τον καθημερινό καθαρισμό χαλιών, μοκετών αλλά και γυμνών ανθεκτικών δαπέδων.

Σημαντικό όμως είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

Καθαρίζετε χαλιά και μοκέτες με βυθισμένη προς τα μέσα τη στεφάνη της βούρτσας.

- Πατάτε τον ποδομοχλό

Καθαρίζετε γυμνά, ανθεκτικά δάπεδα με κατεβασμένη προς τα έξω τη στεφάνη της βούρτσας.

- Πατάτε τον ποδομοχλό

Prima dell'uso

Regolare la lunghezza del tubo rigido

Il tubo è formato da due tubi, di cui uno scorre dentro l'altro e può essere sfilato e fermato all'altezza desiderata.

- Tenere premuto il pulsante di regolazione, allungare o accorciare il tubo e rilasciare il tasto all'incastro più vicino.

Applicare la bocchetta ①

- Infilare la bocchetta all'estremità del tubo rigido e ruotarla leggermente a destra e a sinistra finché scatta il fermo.

Togliere la bocchetta ②


- Per staccare la bocchetta dal tubo rigido, premere il tasto di apertura.

Regolare la bocchetta a pavimento ③

La bocchetta a pavimento è adatta alla pulizia quotidiana di pavimenti duri non delicati, di tappeti e moquette.

Attenersi comunque innanzitutto alle indicazioni del produttore del pavimento, del tappeto o della moquette sulla pulizia.

Pulire tappeti e moquette con le setole rientrate:

- premere il pedale con il simbolo .

Pulire pavimenti duri e non delicati con le setole estratte:

- Premere il pedale .

Antes da utilização

Regular o tubo telescópico

O tubo telescópico é composto por dois tubos que se encaixam um no outro e que podem ser ajustados no tamanho de acordo com as necessidades individuais.

- Pressione o botão de ajuste e puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho pretendido.

Encaixar a escova de aspiração ①

- Encaixe a escova de aspiração no tubo metálico e rode-a para a esquerda e direita até sentir o encaixe.

Desencaixar a escova de aspiração ②

- Pressionar a tecla de desbloqueio para desencaixar as peças.

Regular a escova de aspiração ③

A escova de aspiração é adequada para aspirar tapetes e alcatifas assim como soalho não sensível.

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Tapetes e alcatifas devem ser aspirados com as cerdas recolhidas:

- Carregue na tecla com o símbolo .

Para aspirar pavimentos duros e não sensíveis as cerdas da escova devem estar salientes:

- Carregue na tecla com o símbolo .

Kullanımdan Önce

Teleskop Boru Ayarı

Teleskop boru iki adet boru parçasının iç içe geçmesinden meydana gelir. Bu boruları en rahat kullanacağınız boyda ayarlayabilirsiniz.

- Ayar düğmesine basınız ve teleskop boruyu istediğiniz boya ayarlayınız.

Süpürge Ayağının Takılması ①

- Yerine geçme sesini duyuncaya kadar süpürge ayağını sağ ve sola çevirerek çekiş borusunun içine takınız.

Süpürge Ayağının Çıkarılması ②

- Parçaları birbirinden ayırmak istediğinizde kilit açma tuşlarına basınız.

Ayak Ayarı ③

Süpürge ayağının halı, halı kaplı zeminler ve dayanıklı sert döşemelerin günlük temizliğinde kullanılması uygundur.

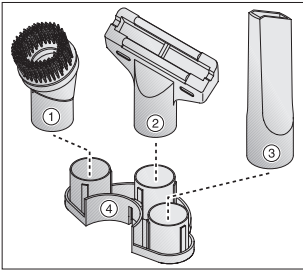
Fakat temizlikte ilk önce döşeme üreticisinin temizlik ve bakım tavsiyelerine kulak veriniz.

Halı ve halı kaplı zeminleri ayak içindeki sert fırçayı dışarı çıkarak temizleyiniz.

- Ayak tuşuna  basınız.

Sert zeminlerdeki tozları süpürge ayağındaki fırçaları dışarı çıkartarak alabilirsiniz.

- Ayak tuşuna  basınız".



Utilización de los accesorios suministrados

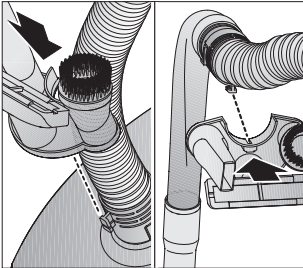
Se adjuntan los siguientes accesorios:

- ① Cepillo de aspiración
- ② Tobera para tapizados
- ③ Tobera plana
- ④ Portaaccesorios para los tres accesorios

La posición de los accesorios está marcada en el portaaccesorios con símbolos.

Porta-accesorios

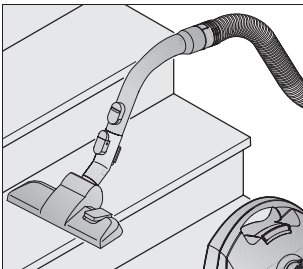
■ En caso necesario, introduzca el portaaccesorios hasta que encaje en el manguito superior o en la parte inferior del tubo de aspiración.



- ⑤ Según el modelo, también se incluye un filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA, que podrá utilizar en lugar del filtro de salida Air Clean de serie (véase capítulo "Mantenimiento - Cambio de filtro de salida de aire").

Cepillo universal

indicada también para limpiar escaleras.



Por motivos de seguridad, aspire las escaleras empujando por abajo.

Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων

Η σκούπα είναι εξοπλισμένη με τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- ① Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών
- ② Ακροφύσιο για ταπεταρίες επίπλων
- ③ Ρύγχος για γωνίες και πτυχές
- ④ Θήκη εξαρτημάτων για τα τρία εξαρτήματα

Για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων υπάρχουν αντίστοιχα σύμβολα πάνω στη θήκη.

Θήκη εξαρτημάτων

- Αν θέλετε μπορείτε να εφαρμόσετε τη θήκη εξαρτημάτων, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή της, στο πάνω ή κάτω τμήμα του στομίου σύνδεσης στον εύκαμπτο σωλήνα.
- ⑤ Ανάλογα με το μοντέλο μπορεί εξάλλου να συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία ένα φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean ή Active HEPA, το οποίο μπορείτε να τοποθετήσετε αντί του ήδη τοποθετημένου σάνταρ φίλτρου εξαερισμού Air Clean (βλέπε κεφ. "Συντήρηση-Αλλαγή φίλτρου εξαερισμού").

Πέλμα δαπέδου

Κατάλληλο και για τον καθαρισμό σκαλιών.

Για λόγους ασφαλείας σκουπίζετε τις σκάλες από κάτω προς τα πάνω.

it

Uso degli accessori in dotazione

Sono compresi nella dotazione di serie dell'aspirapolvere i seguenti accessori:

- ① Pennello per mobili
- ② Bocchetta per poltrone
- ③ Bocchetta a lancia
- ④ Clip porta-accessori

Ogni accessorio ha il suo posto nella clip, indicato da un simbolo.

Porta-accessori

- All'occorrenza, la clip porta accessori può essere agganciata fino allo scatto sull'attacco dell'aspirapolvere oppure sul tubo flessibile.
- ⑤ A seconda del modello, all'aspirapolvere può essere allegato un filtro aria in uscita Active Air Clean o Active HEPA, da applicare al posto del filtro Air Clean presente di serie (v. al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro uscita aria").

Bocchetta a pavimento

adatta anche per la pulizia dei gradini.

Per motivi di sicurezza, aspirare i gradini partendo sempre dal più basso e salire.

pt

Utilização dos acessórios de aspiração

Os seguintes acessórios são fornecidos junto:

- ① Escova para móveis
- ② Escova para estofos
- ③ Tubo plano
- ④ Fixador/Suporte para três acessórios:

O posicionamento dos acessórios está marcado através de símbolos no suporte.

Suporte de acessórios

- Quando necessário encaixe o suporte de acessórios até sentir o encaixe, em cima ou em baixo no canhão de ligação da mangueira de aspiração.
- ⑤ De acordo com o modelo ainda poderá ser fornecido junto um filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA, que pode utilizar em substituição do filtro de saída de ar Air Clean (consulte o capítulo "Manutenção - Filtro de saída de ar").

Escova de aspiração

também é adequada para aspirar escadas.

Por motivos de segurança deve iniciar a aspiração dos degraus das escadas de baixo para cima.

tr

Cihazla Verilen Aksesuarın Kullanımı

Aşağıdaki aksesuarlar cihazla birlikte verilir:

- ① Fırça
- ② Minder temizleme aksesuarı
- ③ Dar ağızlı uç
- ④ Üç aksesuar için adaptör

Aksesuarların yerleşimi aksesuar adaptöründe sembollerle gösterilmiştir.

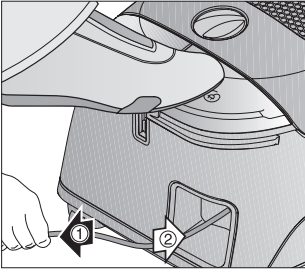
Aksesuar Askısı

- Gerekirse aksesuar adaptörünü bağlantı borusuna veya aşağıda hortum başına takabilirsiniz.
- ⑤ Süpürgecin modeline göre Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresi cihazla birlikte verilir. Bu filtreleri süpürgece seri olarak bulunan Air Clean hava filtresi yerine takabilirsiniz ("Bakım - Hava Tahliye Filtresi" böl. bak.)

Süpürge Ayağı

Bu parça merdiven basamaklarının temizliği için de kullanılır.

Daha güvenli olması açısından merdivenleri aşağıdan yukarıya doğru temizleyiniz.



Manejo

Extraiga eExtraer el cable de conexión ①

- I cable de conexión hasta obtener la largura deseada (máx. aprox. 5,5 m).

⚠ En el caso de un tiempo de funcionamiento superior a 30 minutos el cable de conexión deberá extraerse por completo. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.

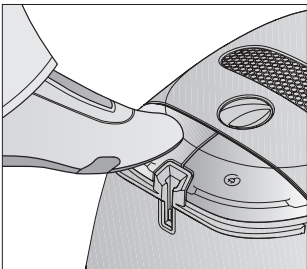
Enrollar el cable de conexión ②

- Desconecte la clavija de la base de enchufe.
- Pise la tecla pedal para el rebobinado automático del cable.

Conexión y desconexión

- Pise la tecla pedal de conexión / desconexión ①.

⚠ Al aspirar especialmente polvo fino como polvo procedente de taladros, arena, escayola, harina, etc., se generan cargas electrostáticas que pueden descargarse en determinadas situaciones. A fin de evitar la sensación desagradable que producen dichas descargas se ha colocado un revestimiento metálico en la parte inferior del mango. Por este motivo, al aspirar, preste atención a colocar las manos siempre en este revestimiento metálico.



Χειρισμός

Ξετύλιγμα καλωδίου ①

- Τραβήξτε το καλώδιο προς τα έξω στο μήκος που επιθυμείτε (μέγιστο περίπου 5,5 μ.).

⚠ Σε διάρκεια λειτουργίας μεγαλύτερη από 30 λεπτά, πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω ολόκληρο το καλώδιο, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Τύλιγμα καλωδίου ②

- Βγάξτε το φικ από την πρίζα.
- Πατάτε τον ποδομοχλό αυτόματης περιέλιξης καλωδίου - το καλώδιο τυλίγεται αυτομάτως.


Λειτουργία και διακοπή

- Πατάτε τον ποδομοχλό λειτουργίας/διακοπής ①.

⚠ Όταν σκουπίζετε - κυρίως λεπτή σκόνη, άμμο, αλεύρι κ.λπ. - συχνά δημιουργούνται φυσικές ηλεκτροστατικές φορτίσεις, οι οποίες υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν στην εκφόρτισή τους. Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τέτοιες δυσάρεστες ενέργειες. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα, έτσι ώστε να εξουδετερώνεται κάθε τυχόν ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού.

it**pt****tr****Uso****Srotolare il cavo ①**

- Estrarre il cavo fino alla lunghezza desiderata (max. 5,5 m).


 **Attenzione:** estrarre tutto il cavo se si prevede di utilizzare l'aspirapolvere per più di 30 minuti, altrimenti potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

Arrotolare il cavo ②

- Estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Tenere premuto con il piede il pedale per l'avvolgimento automatico e attendere finché il cavo si arrotola.


Accensione e spegnimento

- Premere con il piede il tasto di accensione ①.

 Se si aspira polvere fine come polvere di trapanatura, sabbia, gesso, farina ecc. si possono generare naturalmente delle cariche elettrostatiche che a determinate condizioni poi si scaricano. Per evitare gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche, è stato applicato un inserto metallico dietro l'impugnatura. Quando si passa l'aspirapolvere, tenere la mano sempre a contatto con questo inserto.

Utilização**Desenrolar/puxar o cabo de ligação para fora ①**

- Puxe o cabo pela ficha até obter o comprimento desejado (max. aprox. 5,5 m).


 No caso de funcionamento por um período superior a 30 minutos deve desenrolar o cabo eléctrico totalmente. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Enrolar/encaixar o cabo eléctrico ②:

- Desligue a ficha da tomada.
- Carregue com a ponta do pé na tecla de enrolamento do cabo para que o cabo recolla automaticamente.


Ligar/Desligar

- Carregue na tecla de Ligar/Desligar ①.

 Ao aspirar pó fino como por exemplo areia, gesso, farinha, etc. acontecem cargas electrostáticas por natureza que, em determinadas situações, podem descarregar. Na parte inferior do tubo pega existe uma peça metálica para evitar os efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração deverá manter a sua mão em contacto permanente com essa peça para que cargas electrostáticas sejam ineficazes.

Kullanım**Bağlantı kablosunu dışarı çekiniz. ①**

- Bağlantı kablosunu istediğiniz uzunlukta dışarı çekiniz (maks. yakl. 5,5 mt.).


 Elektrik süpürgesini 30 dakikadan fazla kullanacaksanız, bağlantı kablosunu tamamen dışarı çekiniz. Aşırı ısınma nedeniyle kablo hasar görebilir.

Kablonun Sarılması ②

- Fişi prizden çekiniz.
- Otomatik kablo sarma tuşuna ayağınızla basınız- kablo otomatik olarak sarılır.

Açma- ve Kapama

- Açma / Kapama ① tuşuna basınız.

 Süpürge çalışırken - özellikle ince tozlar, örneğin matkapla duvarın delinmesi sırasında çıkan tozlar, kum, alçı, un gibi maddeler - doğal olarak meydana gelen elektrostatik yüklenme belirli durumlarda boşalabilir. Bu elektrostatik boşalmanın kötü etkilerini önlemek amacıyla tutma borusunun altına bir ya temas etmelidir.

Manejo

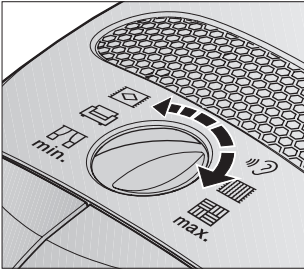
Seleccionar la potencia de aspiración

Es posible adaptar la potencia de aspiración del aparato a las necesidades de cada caso. Reduciendo la potencia, disminuirá notablemente la facilidad de deslizamiento del cepillo universal.

En el aspirador hay símbolos asignados a los niveles de potencia que indican para qué resulta recomendable ese nivel.

- ☐ - Cortinas, tejidos
- ☐ - Muebles tapizados, cojines
- ☐ - Alfombras de alta calidad o similares
- ⚡ - Ahorro de energía con la aspiración diaria silenciosa
- ☐ - Alfombras y moquetas poco sucias
- ☐ - Suelos duros, alfombras y moquetas muy sucias

- Gire el selector de potencia manualmente hasta el nivel deseado.

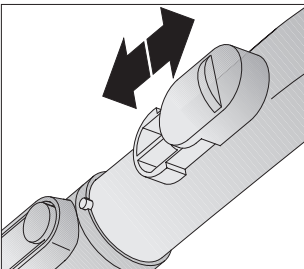


Abrir la válvula reguladora de aire

Puede reducir brevemente la potencia de aspiración, p. ej. al pasar de una moqueta a una alfombra pequeña, evitando que quede "pegada" a la tobera.

- Abra la válvula reguladora de aire situada en el mango, hasta que la tobera pueda deslizarse fácilmente.

De esta forma se reduce la fuerza de deslizamiento de la tobera de aspiración utilizada.



Επιλογή ισχύος απορρόφησης

Μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ απορρόφησης της σκούπας ανάλογα με την περίπτωση που σκουπίζετε. Αν μειώσετε την ισχύ απορρόφησης μειώνετε εμφανώς και την δύναμη απορρόφησης στο πέλμα δαπέδου.

Πάνω στη σκούπα υπάρχουν τα αντίστοιχα σύμβολα, τα οποία δείχνουν με παραδείγματα, ποια βαθμίδα ισχύος συνιστάται για κάθε επιφάνεια.

- ☐ - Κουρτίνες, υφάσματα
- ☐ - Ταπετσαρίες επίπλων, μαξιλάρια
- ☐ - Χαλιά καλής ποιότητας, χαλιάκια και διάδρομοι
- ⚡ - Για οικονομικό καθημερινό σκούπισμα με μειωμένο θόρυβο
- ☐ - Για ελαφρά λερωμένα χαλιά και μοκέτες
- ☐ - Για γυμνά δάπεδα, έντονα λερωμένα χαλιά και μοκέτες

- Στρέψτε τον επιλογέα ισχύος απορρόφησης στο σύμβολο της επιθυμητής βαθμίδας ισχύος.

Βαλβίδα ρύθμισης αέρα

Μπορείτε να ρυθμίσετε μια άνετη, ολιγόλεπτη μείωση της έντασης απορρόφησης, π.χ. όταν σκουπίζετε ένα ελαφρύ χαλί διαδρόμου και δεν θέλετε να παρασυρθεί από τη σκούπα.

- Ανοίγετε τη βαλβίδα στη χειρολαβή τόσο μόνο, όσο χρειάζεται για να αρχίσει να κινείται ελαφρά το πέλμα.

Έτσι, μειώνεται η δύναμη απορρόφησης του πέλματος δαπέδου ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος προσαρτήσετε στο σωλήνα.


Uso

Impostare la potenza d'aspirazione


La potenza aspirante è regolabile, per adeguarsi alle situazioni e alle superfici. Riducendo la potenza aspirante si riduce anche l'aderenza della bocchetta al pavimento, quindi la forza necessaria per spingere avanti e indietro la bocchetta.


I diversi livelli di potenza sono contrassegnati da simboli che permettono di individuare immediatamente per quali usi è raccomandata quella potenza.


 - Tende, tessuti

 - Mobili imbottiti, cuscini

 - Tappeti pregiati, passatoie

 - Pulizia quotidiana in modalità risparmio di energia e silenziosa

 - Tappeti e moquette poco sporchi

 - Pavimenti duri, tappeti e moquette molto sporchi.

■ Ruotare la manopola sulla potenza desiderata.

Aprire l'aria secondaria

L'aria secondaria serve a ridurre immediatamente la potenza aspirante alla bocchetta in modo che si stacchi dall'oggetto che si sta aspirando, ad es. tappeti o tende.

■ Aprire l'aria secondaria sull'impugnatura quel tanto che basta per staccare o spostare con facilità la bocchetta.

Quando si apre l'aria secondaria, la bocchetta diventa molto più scorrevole.


Utilização


Seleccionar a potência de aspiração


A potência de aspiração pode ser adaptada às várias situações. Reduzindo a potência aumenta a facilidade de deslizamento da escova de aspiração.


Os símbolos existentes no aspirador estão associados à potência de aspiração recomendada.


 - Cortinados, Têxteis

 - Sofás, almofadas

 - Tapetes e carpetes de, qualidade elevada

 - Aspiração diária com economia de energia e pouco ruído

 - Tapetes e alcatifas com pouca sujidade

 - Soalho, tapetes e alcatifas com muita sujidade

■ Rode o botão selector de potência para a posição pretendida.

Abrir o regulador de ar do tubo

O regulador de ar deve ser aberto para reduzir a potência de aspiração se, por exemplo, estiver a aspirar alcatifa e aspirar de seguida tapetes leves evitando que fiquem presos à escova.

■ Abra o regulador até que a escova deslize facilmente.

Desta forma reduz a força de deslizamento da escova.


Kullanım


Çekiş Gücü Seçimi


Süpürgenin çekiş gücünü temizlediğiniz yerin durumuna göre ayarlayınız. Çekiş gücünü azaltarak süpürge ayağının sürüş gücünü oldukça düşürebilirsiniz.


Hangi çekiş gücünün nerede kullanılacağı örnek olarak sembollerle gösterilmiştir.


 - Tül perdeler, kalın perdeler

 - Minderli mobilyalar, yastıklar

 - Değerli halılar, kilim ve yolluklar

 - Ekonomik günlük temizlik, sessiz çalışma

 - Hafif kirlı halılar ve halı kaplı zeminler

 - Sert zeminler, çok kirlı halılar, halı kaplı zeminler

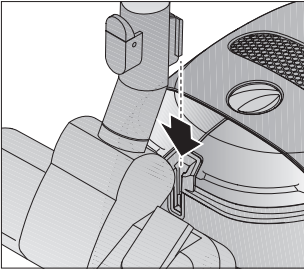
■ Çekiş gücü düğmesini istediğiniz güç kademesine çeviriniz.

Hava Delığının Açılması

Çekiş gücünü kısa bir süre için düşürebilirsiniz, örneğin halı kaplı zeminden küçük bir kilime geçerken kilimin yerinden oynaması bu sayede önlenir.

■ Yan hava kapakçığını süpürge ayağı rahat hareket edecek kadar açınız.

Böylece kullandığınız süpürge ayağının sürme gücü azalacaktır.

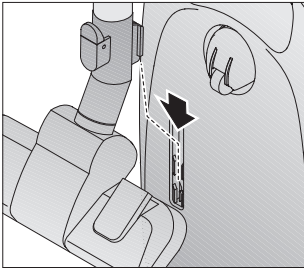


Apoyar y guardar el aparato

Sistema "Parking"

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de "aparcar" el cepillo cómodamente, sujetándolo a la carcasa del aparato.

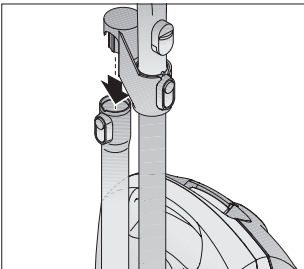
- Encaje desde arriba el cepillo universal en el soporte de aparcamiento situado en la parte posterior del aspirador.



Almacenar

- Coloque el aspirador en posición vertical.
- Encaje el cepillo universal desde arriba en el soporte del tubo aspirador.

Si su aspirador está equipado con un tubo telescópico, es útil encajar los tubos completamente.



Si el aspirador está dotado de un tubo de aspiración Easy-Lock, existe la posibilidad de almacenarlo ocupando poco espacio.

- Pulse la tecla de desbloqueo situada en el tubo de aspiración inferior, para separar los tubos de aspiración entre sí.
- Acople la pieza de unión del tubo de aspiración superior en el tubo inferior.

Μεταφορά και αποθήκευση

Σύστημα παρκαρίσματος

Όταν σκουπίζετε και θέλετε να κάνετε ένα σύντομο διάλειμμα, μπορείτε να στερεώσετε με άνεση το μεταλλικό σωλήνα με το πέλμα πάνω στη συσκευή.

- Τοποθετείτε το πέλμα με την προεξοχή στήριξης στο σύστημα παρκαρίσματος της σκούπας.

Αποθήκευση

- Τοποθετείτε τη σκούπα όρθια.
- Στερεώνετε το πέλμα με την προεξοχή στήριξης από πάνω στη θέση στήριξης σωλήνα.

Αν η σκούπα σας είναι εξοπλισμένη με τηλεσκοπικό σωλήνα, συμπύσσεται τελειώς τους δύο σωλήνες μεταξύ τους για να έχετε οικονομία χώρου.

Αν η σκούπα σας είναι εξοπλισμένη με σωλήνα EasyLock, τότε υπάρχει για εσάς μια δυνατότητα αποθήκευσης με οικονομία χώρου.

- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης του κάτω μεταλλικού σωλήνα, για να αποσυνδέσετε τους δύο σωλήνες μεταξύ τους.
- Εφαρμόζετε το συνδετικό εξάρτημα του πάνω μεταλλικού σωλήνα στον κάτω σωλήνα.

it**pt****tr**

Pause di lavoro / Riporre l'aspirapolvere

Park-System

Per brevi pause di lavoro, il tubo aspirante può essere comodamente agganciato all'aspirapolvere in verticale.

- Infilare dall'alto la bocchetta con il gancio posteriore nella fessura che c'è sul retro dell'aspirapolvere.

Riporre l'aspirapolvere

- Mettere l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Infilare la bocchetta dall'alto nell'apposito supporto visibile sul fondo dell'apparecchio.

Se l'aspirapolvere è dotato di un tubo aspirante telescopico è utile ridurre al minimo la lunghezza del tubo per occupare meno spazio.

Se l'aspirapolvere è dotato di tubo EasyLock, è possibile ridurre ulteriormente il suo ingombro.

- Premere il tasto di apertura situato sul tubo inferiore e staccare i due tubi.
- Infilare il tubo inferiore nel raccordo del tubo superiore.

Transportar e guardar

Sistema "Parking"

Para curtas interrupções durante o trabalho de aspiração pode fixar o tubo com a escova de aspiração ao aspirador.

- Encaixe o gancho de fixação da escova na ranhura do sistema "Parking" do aspirador.

Guardar

- Coloque o aspirador na posição vertical.
- Encaixe o gancho de fixação da escova por cima na ranhura do sistema "Parking" do aspirador.

Se o seu aspirador estiver equipado com um tubo telescópico, encaixe completamente as peças do tubo telescópico para economizar espaço.

Se o seu aspirador estiver equipado com um tubo de aspiração EasyLock, há uma possibilidade de arrumação economizando espaço.

- Pressionar a tecla de desbloqueio no tubo inferior, para desencaixar os tubos.
- Encaixe a peça de ligação do tubo de aspiração superior no tubo de aspiração inferior.

Durdurma ve Saklama

Park-Sistemi

Temizlik sırasında verilen kısa molalarda süpürgeborunun borusunu ve ayağını süpürgeborunun gövdesine asabilirsiniz.

- Süpürge ayağındaki park tırnağını park sistemine takabilirsiniz.

Saklama

- Süpürgeyi dik olarak oturtunuz.
- Süpürge ayağını park tırnağı ile birlikte yukarıdan borunu askısına takınız.

Elektrik süpürge teleskop boru ile donatılmışsa, boruları iç içe geçirerek yerden tasarruf edebilirsiniz.


Elektrik süpürgeizde bir EasyLock boru mevcutsa, o zaman yerden tasarruf ederek saklama olanağına sahipsiniz demektir.

- Her iki boruyu birbirinden ayırmak için alttaki borunun kilit açma tuşuna basınız.
- Üst borunun bağlantı parçasını alt boruya sokunuz.

es

el

Mantenimiento


 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

El sistema de filtros de Miele está formado por tres componentes.


- Bolsas recogepolvo
- Filtro protector del motor
- Filtro de salida de aire

A fin de garantizar la potencia de aspiración correcta, cada cierto tiempo deberán sustituirse estos filtros.

Utilice únicamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Únicamente de esta forma podrá utilizarse óptimamente la potencia del aspirador y conseguir el mejor resultado de limpieza.

 La utilización de bolsas recogepolvo de papel o materiales similares de papel, así como bolsas recogepolvo con una placa de materiales sintéticos puede causar también serios daños en el aspirador, además de la pérdida de la garantía después de extraer el complemento del aspirador sin el logo original de Miele.

Συντήρηση


 Διακόπτετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από κάθε εργασία συντήρησης και βγάζετε το φιλτράκι από την πρίζα.

Το σύστημα φίλτρων-Miele αποτελείται από τρία φίλτρα.

- Σακούλα
- Φίλτρο προστασίας μοτέρ
- Φίλτρο εξαερισμού


Για να έχει εγγυημένα η σκούπα τη σωστή ισχύ απορρόφησης, πρέπει να αλλάζετε τακτικά αυτά τα φίλτρα.

Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες, φίλτρα και συνοδευτικά εξαρτήματα που φέρουν το αυθεντικό λογότυπο της Miele. Μόνο τότε μπορείτε να εκμεταλλευτείτε στον μέγιστο βαθμό την απορροφητικότητα της σκούπας σας και να επιτύχετε το βέλτιστο αποτέλεσμα καθαριότητας.

 Αν χρησιμοποιήσετε σακούλες από χαρτί ή παρόμοια υλικά, σακούλες με πλάκα στήριξης από πεπιεσμένο χαρτί, όπως επίσης και σακούλες που δεν φέρουν το αυθεντικό λογότυπο της Miele, μπορεί να προκληθούν σοβαρές ζημιές στη σκούπα σας και η εγγύηση δεν θα ισχύει.

it

Manutenzione


 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Il sistema filtrante Miele è composto da tre elementi.

- Sacchetto polvere
- Filtro motore
- Filtro aria in uscita


Per garantire l'efficienza dell'aspirapolvere, bisogna sostituire sacchetto e filtri con regolarità.

Usare solo sacchetti per la polvere col logo originale Miele, filtri e accessori originali Miele. Solo così si può sfruttare al massimo la potenza aspirante dell'aspirapolvere e ottenere il miglior risultato di pulizia.

 L'utilizzo di sacchetti di carta o di materiali simili alla carta per la polvere nonché di sacchetti polvere con piastrina di supporto in cartone potrebbe provocare gravi danni all'apparecchio e far decadere la garanzia così come l'impiego di sacchetti per la polvere senza logo originale Miele.

pt

Manutenção


 Desligue o aspirador sempre que efectue qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

O sistema de filtros Miele é composto por três componentes.

- Saco do pó
- Filtro de protecção do motor
- Filtro de saída de ar


Para garantir a capacidade de aspiração do aspirador deverá substituir estes filtros de tempos em tempos.

Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios com o logotipo "original Miele". Só assim será garantida a potência de aspiração e serão alcançados os melhores resultados de limpeza.

 A utilização de sacos do pó em papel ou material idêntico assim como de sacos para o pó com uma placa suporte em cartão, podem causar danos graves no aspirador o que pode contribuir para perda da garantia tal como a utilização de sacos para o pó sem o logotipo "original Miele".

tr

Bakım


 Elektrik süpürgesini her bakım işleminden önce kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Miele filtre sistemi üç parçadan ibarettir.

- Toz Torbası
- Motor koruyucu filtre
- Hava tahliye filtresi

Elektrik süpürgesinin kusursuz çalışabilmesi için zaman zaman filtresinin değiştirilmesi gerekir.

Sadece "Orijinal Miele-" logosunu taşıyan toz torbası, filtre ve aksesuarlarını kullanınız. Böylece elektrik süpürgezin en yüksek çekiş gücünden faydalanabilir ve en mükemmel temizlik sonuçlarını elde edebilirsiniz.

 Kağıt veya benzeri toz torbalarının veya tutma yerleri karton olan torbaların veya "Orijinal - Miele" logosu taşımayan toz torbalarının kullanımı sonucunda elektrik süpürgesi zarar görebilir ve garanti talebi hakkı kaybolabilir.

es

el

Mantenimiento

¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?

Podrá adquirir las bolsas recogepolvo y los filtros de Miele a través de su distribuidor o del Servicio Post-Venta de Miele y también en la tienda de Miele en Internet.



www.miele-shop.com

**ORIGINAL
Miele**



¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?

Podrá reconocer las bolsas recogepolvo Miele Modelo **G/N** por el logo original de Miele que aparece en el embalaje o directamente en la bolsa recogepolvo.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire "Air Clean" y un filtro protector del motor.

Si desea comprar por separado filtros de salida de aire o filtros protectores del motor, indique a su distribuidor Miele o al Servicio Post-Venta de Miele el modelo de su aspirador para que le puedan proporcionar las piezas correctas. También puede pedir las en la tienda on line de Miele.

Συντήρηση

Από πού μπορώ να προμηθευτώ σακούλες και φίλτρα;

Αυθεντικές σακούλες και φίλτρα Miele μπορείτε να προμηθευτείτε από τα καταστήματα πώλησης προϊόντων Miele ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Ποιες σακούλες και ποια φίλτρα είναι τα σωστά;

Τις αυθεντικές σακούλες Miele του τύπου **G/N** και τα αυθεντικά φίλτρα Miele μπορείτε να τα αναγνωρίσετε από το λογότυπο της Miele που υπάρχει στη συσκευασία ή απευθείας πάνω στη σακούλα.

Σε κάθε συσκευασία με σακούλες Miele θα βρείτε επιπλέον ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean και ένα φίλτρο προστασίας μοτέρ.

Αν επιθυμείτε να αγοράσετε ξεχωριστά το αυθεντικό φίλτρο εξαερισμού της Miele, τότε θα πρέπει να αναφέρετε στο κατάστημα πώλησης προϊόντων Miele ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele τον τύπο της σκούπας σας, για να σας δώσουν τα σωστά προϊόντα.

it**Dove si possono acquistare i sacchetti polvere e i filtri?**

I sacchetti per la polvere e i filtri originali Miele possono essere acquistati presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele nonché online sul sito di Miele.

Quali sacchetti polvere e filtri sono corretti?

I sacchetti polvere originali Miele, tipo **G/N**, e i filtri originali Miele si riconoscono dal logo originale Miele apposto sulla confezione oppure direttamente sul sacchetto.

In ogni confezione di sacchetti polvere originali Miele è compreso un filtro aria in uscita Air Clean e un filtro motore. Filtri, sacchetti, accessori e ricambi si possono acquistare presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati oppure on-line al sito www.miele-shop.com.



Miele
Service
Premium

Pacchetti Miele CleanCare

Cinque anni di riparazioni gratuite dalla data di acquisto dell'aspirapolvere e la fornitura dei sacchetti originali direttamente a casa. Questa offerta è riservata ai possessori di un aspirapolvere Miele che aderiscono al pacchetto CleanCare entro due anni dall'acquisto. Maggiori informazioni sul sito www.mieleitalia.it oppure al Contact Center Miele.

**Contact Center****899-809050**

Lunedì - Venerdì ore 9 - 17

Da rete fissa Telecom 22,90 cent/min + 10,33 cent alla risposta; da altre reti rivolgersi al proprio operatore. Richiedere eventualmente l'abilitazione al gestore telefonico.

pt**Manutenção****Onde se pode adquirir os filtros e os sacos para o pó?**

Filtros originais Miele podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Quais são os filtros e os sacos correctos?

Sacos para o pó originais Miele, modelo **G/N** e filtros originais Miele podem ser reconhecidos através do logotipo "Original Miele" na embalagem ou directamente nos sacos.

Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro "Air Clean" e um filtro de protecção do motor.

Para adquirir os sacos e os filtros em separado contacte os serviços Miele ou um Agente Miele e indique o modelo do aspirador para que lhe sejam fornecidos os adequados.

tr**Bakım****Toz torbasını ve filtreyi nereden alabilirim?**

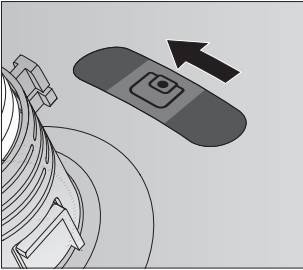
Orijinal Miele toz torbalarını Miele yetkili servisinden veya Miele satıcılarından alabilirsiniz.

Hangi toz torbası ve filtre uygundur?

Orijinal Miele toz torbasının üzerinde **G/N** harfleri bulunmaktadır ve ambalajının ve toz torbasının üzerinde orijinal "Miele-Logosu" vardır.

Her Miele-toz torbası ambalajının içinde ayrıca bir Air Clean filtresi ve motor koruyucu filtre verilir.

Orijinal Miele hava filtresi almak için Miele satıcına veya Miele yetkili servisine başvurabilirsiniz. Bu şekilde doğru parçaları alabilirsiniz.



Mantenimiento

¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?

La bolsa recogepolvo deberá sustituirse cuando la escala de color cubra completamente la ventana de la indicación de sustitución de bolsa recogepolvo.

Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. No deben reutilizarse, ya que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración.

Para realizar la comprobación

- Acople el cepillo universal.
- Conecte el aspirador y ajuste el selector a la máxima potencia de aspiración.
- Levante ligeramente el cepillo universal del suelo.

Funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

El funcionamiento de la indicación está diseñado para una mezcla de polvo: polvo, cabellos, hilos, pelusas de alfombras, arena, etc.

Si, no obstante, Vd. aspirara gran cantidad de polvo fino, p. ej. polvo procedente de taladros, arena, escayola o harina, los poros de la bolsa se obstruirán rápidamente. La indicación se mostrará "llena", incluso cuando no lo esté. A continuación, deberá sustituirse.

En el caso de que aspirara una gran cantidad de cabellos o pelusas de alfombras o lana, puede que la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo muestre "llena" cuando realmente esté llena del todo.

Πότε αλλάζω τη σακούλα;

Όταν ολοκληρωθεί η χρωματική σκάλα στο παραθυράκι της ένδειξης αλλαγής σακούλας καλυφθεί με χρώμα, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

Οι σακούλες είναι προϊόν μιας χρήσης. Δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν, γιατί οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν έντονα την ισχύ απορρόφησης.

Για έλεγχο

- Τοποθετείτε το πέλημα δαπέδου.
- Θέτετε σε λειτουργία τη σκούπα και ρυθμίζετε με τον επιλογέα τη μέγιστη ισχύ απορρόφησης.
- Ανασηκώνετε το πέλημα ελαφρά από το δάπεδο.

Λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας

Η λειτουργία της ένδειξης έχει ρυθμιστεί να αναγνωρίζει τη μικτή σύσταση σκόνης, όπως αυτή δηλαδή που κυρίως υπάρχει σε ένα νοικοκυριό: σκόνη, μαλλιά, κλωστές, άμμος κ.λπ.

Όταν όμως καθαρίζετε μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης, όπως π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι ή γύψο ή αλεύρι, οι πόροι της σακούλας κλείνουν πολύ γρήγορα. Η ένδειξη της σακούλας δείχνει τότε ήδη "γεμάτη", ακόμη και αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως. Στο σημείο αυτό πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

Αν όμως καθαρίζετε επιφάνειες με πολλά μαλλιά και χνούδια χαλιών, η ένδειξη σακούλας μπορεί να αντιδράσει μόνο όταν αυτή έχει ήδη γεμίσει τελείως.

it

Manutenzione

Quando si deve sostituire il sacchetto polvere?

Il sacchetto deve essere sostituito quando la finestrella che indica il grado di saturazione del filtro si colora completamente.

I sacchetti polvere sono monouso. Non possono essere utilizzati più volte perché i pori, una volta intasati, riducono la potenza aspirante.

Controllare il grado di saturazione del sacchetto

- Usare la bocchetta a pavimento.
- Accendere l'aspirapolvere e impostare la potenza massima.
- Sollevare leggermente la bocchetta dal pavimento.

Funzionamento del segnalatore

Il segnalatore è tarato sulla polvere domestica mista, cioè composta da polvere, capelli, lanugine di tappeti, fili, sabbia, ecc.

Se viene aspirata molta polvere fine, ad es. polvere da trapanzatura, sabbia, eventualmente anche gesso o farina, i pori del sacchetto si intasano molto rapidamente. L'indicatore segnalerà sacchetto saturo anche se non è del tutto pieno. Il sacchetto va comunque sostituito.

Se vengono aspirati molti capelli, lanugine, ecc. il segnalatore reagirà invece solo quando il sacchetto sarà completamente pieno.

pt

Manutenção

Quando é que devo substituir o saco do pó?

O saco do pó deve ser substituído logo que o indicador de substituição fique totalmente colorido.

O saco do pó não é reutilizável. Porque os poros ficam obstruídos e reduzem a capacidade de aspiração.

Para verificar

- Encaixe a escova de aspiração.
- Ligue o aspirador e rode o selector de potência para a potência máxima.
- Levante um pouco a escova do solo.

Funcionamento do indicador de substituição do saco do pó

O indicador de substituição do saco do pó está adaptado as diferentes composições do pó existente numa habitação. Pó, cabelos, cotão, linhas, areia, etc.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. e eventualmente também gesso ou farinha, os poros do saco ficam rapidamente obstruídos. Aparecendo a indicação de saco "cheio", embora ele esteja praticamente vazio. Deverá então ser substituído.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. o indicador de substituição só reage quando o saco estiver completamente cheio.

tr

Bakım

Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?

Renk yelpazesi toz torbası değiştirme göstergesini tamamen kapladığında, toz torbasının değiştirilmesi gerekir.

Toz torbaları tek kullanımlıktır. Bunlar dolduktan sonra tekrar kullanılmamalıdır. Torbanın gözenekleri tıkanır ve süpürgeğin çekiş gücü azalır.

Test için

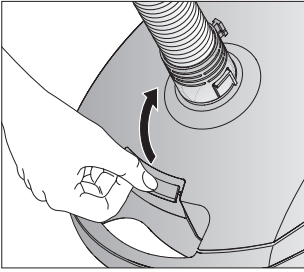
- Süpürge ayağını boruya takınız.
- Elektrik süpürgesini açınız ve çekiş gücü seçme düğmesini en yüksek seviyeye getiriniz.
- Süpürge ayağını yerden çok az kaldırınız.

Toz torbası-değiştirme göstergesi fonksiyonu

Göstergenin fonksiyonu karışık toz ile ölçülür: toz, saç, iplik, halı havları, kum v.s.

Duvar delinmesi sırasında çıkan ince tozlar, kum, alçı tozları veya un, toz torbasının gözeneklerini çok çabuk tıkar. Toz torbası tam dolmadığı halde, gösterge torbayı "dolu" olarak gösterir. Bu durumda torbanın değiştirilmesi gerekir.

Toz torbasına çok miktarda saç, halı havı, yünlü havlar v.s. çekildiğinde, torba ancak çok fazla dolduğunda göstergesi dolu olarak gösterilir.

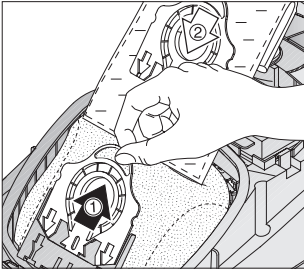


Mantenimiento

¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?

- Levante la tecla de desbloqueo y abra hacia arriba la tapa del recinto hasta que quede encajada.

El cierre higiénico se cierra automáticamente de tal forma que el polvo no pueda salir de la bolsa.



Extraer la bolsa recogepolvo ①

- Extraiga la bolsa recogepolvo del alojamiento tirando de la lengüeta de agarre.

Introducir la bolsa recogepolvo ②

- Introduzca la bolsa recogepolvo nueva en el alojamiento hasta el tope. Deje la bolsa recogepolvo nueva plegada tal y como se extrae del paquete.
- Despliegue al máximo la bolsa recogepolvo en el interior del aspirador.
- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.



Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo, si no se ha colocado una bolsa recogepolvo. No la fuerce.

Συντήρηση

Πώς αλλάζω τη σακούλα;

- Τραβάτε το πλήκτρο απασφάλισης προς τα πάνω και ανοίγετε τελείως το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

Ταυτόχρονα κλείνει αυτόματα το καπάκι ασφαλείας της σακούλας, για να μη μπορεί να διαφύγει σκόνη.

Αφαίρεση σακούλας ①

- Τραβάτε τη σακούλα από τη λαβή της και την αφαιρείτε από το στηρίγμά της.

Τοποθέτηση σακούλας ②

- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της. Την αφήνετε αρχικά διπλωμένη, έτσι όπως την βγάλατε από τη συσκευασία της.
- Ξεδιπλώνετε τη σακούλα μέσα στο θάλαμο σκόνης όσο το δυνατόν περισσότερο.
- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της.



Ένα σύστημα ασφάλειας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει σακούλα ή όταν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί μέχρι τέρμα στην υποδοχή της. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια.

Manutenzione

Come si sostituisce il sacchetto polvere?

- Tirare il tasto verso l'alto e aprire il coperchio fino allo scatto.

Quando si apre il coperchio, il sacchetto si chiude automaticamente. Così polvere e impurità non possono fuoriuscire.

Estrarre il sacchetto ①

- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.

Applicare il nuovo sacchetto ②

- Infilare la piastra del sacchetto nelle guide fino in fondo. Lasciare il sacchetto piegato, così come lo si preleva dalla confezione.
- Dispiegare il sacchetto nel vano polvere il più possibile.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non incastrare il sacchetto.



Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il coperchio se manca il sacchetto oppure se il sacchetto non è stato infilato nella sede fino in fondo. Non forzare!

Manutenção

Como devo substituir o saco do pó?

- Puxe a tecla de desbloqueie para cima e abra a tampa do aspirador completamente.

O fecho de higiene do saco do pó fecha automaticamente impedindo a saída de pó para o exterior.

Retirar o saco do pó ①

- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.

Colocar o saco do pó ②:

- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe. Mantenha-o dobrado tal como o retirou da embalagem.
- Desdobre o saco no interior do aspirador.
- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.



Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado. Não force.

Bakım

Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?

- Kapak açma tuşuna basınız ve toz haznesinin kapağını dayanma noktasına kadar açınız.

Bu arada toz torbasının hijyen kapağını otomatik olarak kapanır ve dışarıya toz kaçırmaz.

Toz Torbasının Çıkarılması ①

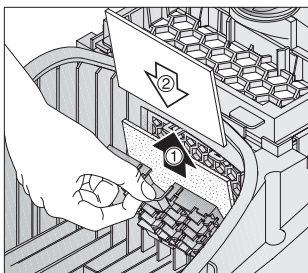
- Toz torbasının çekme halkasını tutarak yuvasından çıkartınız.

Toz Torbasının Yerleştirilmesi ②

- Yeni toz torbasını dayanma noktasına kadar yuvanın içine sokunuz. Toz torbasını paketten çıkarttığınız şekilde katlanmış olarak yuvasına takınız.
- Katlanmış olarak yuvaya takılan toz torbasını burada mümkün olduğu kadar açınız.
- Toz haznesinin kapağını dayanma noktasına kadar kapatırken toz torbasının kapakla gövde arasına sıkışmamasına dikkat ediniz.



Yuvaya toz torbası yerleştirilmemişse veya toz torbası dayanma noktasına kadar sürülmemişse, cihaz çalışmaz. Bu durumda güç kullanmayınız.



Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?

Este filtro se sustituirá cada vez que se empiece un nuevo paquete de bolsas recogepolvo Miele. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará adicionalmente un filtro protector del motor.

¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?

- Abra la tapa del recinto recogepolvo.
- Abra el bastidor del filtro y sustituya el filtro protector del motor.
- Cierre los bastidores del filtro.
- Cierre la tapa del recinto de polvo.

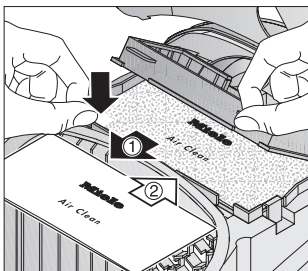
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?

Cambie el filtro de salida de aire cada vez que abra un paquete nuevo de bolsas recogepolvo. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire Air Clean.

¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?

Preste atención a que sólo esté instalado un filtro de salida de aire.

- Abra la tapa del recinto recogepolvo.
- Abra la rejilla del filtro hasta que encaje y extraiga el filtro de salida de aire saturado, cogiéndolo por la superficie limpia (flecha) ①.
- Coloque el nuevo filtro de salida de aire ②.
- Cierre la rejilla del filtro.
- Cierre la tapa del recinto de polvo.



Συντήρηση

Πότε αλλάζω το φίλτρο προστασίας μοτέρ;

Κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

Πώς αλλάζω το φίλτρο προστασίας μοτέρ;

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Ανοίγετε το πλαίσιο φίλτρου, αφαιρείτε το παλιό και τοποθετείτε το νέο φίλτρο προστασίας μοτέρ.
- Κλείνετε το πλαίσιο φίλτρου.
- Κλείνετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.

Πότε αλλάζω το φίλτρο εξαερισμού Air Clean;

Το αλλάζετε κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean.

Πώς αλλάζω το φίλτρο εξαερισμού Air Clean;

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανασηκώνετε το πλέγμα φίλτρου, πιάνετε το μεταχειρισμένο φίλτρο Air Clean από την "υγιεινή" πλευρά του (τόξο) και το αφαιρείτε ①.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού ②.
- Κλείνετε το πλέγμα φίλτρου.
- Κλείνετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.

Manutenzione

Quando si deve sostituire il filtro motore?

Ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. In ogni confezione originale di sacchetti Miele è compreso anche un filtro motore.

Come si sostituisce il filtro motore?

- Aprire il coperchio dell'aspirapolvere.
- Ribaltare la griglia che copre il filtro sulla parete posteriore del vano e sostituire il filtro motore.
- Chiudere la griglia.
- Chiudere il coperchio.

Quando si deve sostituire il filtro aria in uscita Air Clean?

Sostituire questo filtro ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti polvere originali Miele. Ogni confezione originale di sacchetti Miele comprende anche un filtro "Air Clean".

Come si sostituisce il filtro aria in uscita Air Clean?

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio dell'aspirapolvere.
- Aprire la griglia del filtro fino allo scatto ed estrarre il filtro consumato prendendolo nel punto pulito (freccia) ①.
- Inserire il nuovo filtro ②
- e chiudere la griglia.
- Chiudere il coperchio.

Manutenção

Quando é que devo substituir o filtro de protecção do motor?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos Miele. Em cada embalagem de sacos encontra um filtro interior de protecção do motor.

Como é que substituo o filtro de protecção do motor?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a moldura do filtro e retire o filtro utilizado.
- Feche a moldura do filtro.
- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador.

Quando é que substituo o filtro Air Clean?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos deve substituir este filtro. Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air Clean.

Como é que substituo o filtro Air Clean?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a grelha do filtro e retire o filtro utilizado pela zona higienicamente limpa (ver seta). ①.
- Encaixe o novo filtro de saída de ar ②.
- Feche a grelha do filtro.
- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador.

Bakım

Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?

Her zaman yeni bir paket açtığınızda motor koruyucu filtreyi değiştiriniz. Her Miele toz torbası paketinde ayrıca bir de motor koruyucu filtre bulunur.

Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?

- Toz haznesinin kapağını açınız.
- Filtre kapakçığını açınız ve motor koruyucu filtreyi değiştiriniz.
- Filtre kapakçığını kapatınız.
- Toz haznesinin kapağını kapatınız.

Ne zaman Air Clean hava tahliye filtresini değiştirmeliyim?

Hava tahliye filtresini yeni bir toz torbası paketi açtığınızda değiştiriniz. Her Miele toz torbası paketinde ayrıca bir Air Clean filtre bulunur.

Air Clean hava tahliye filtresini nasıl değiştirebilirim?

Daima tek bir hava tahliye filtresinin yerleştirilmiş olmasına dikkat ediniz.

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Filtre kafesini sonuna kadar açınız ve kullanılmış hava tahliye filtresini hijyen köşesinden (ok işaretine dikkat) tutup çıkartınız ①.
- Yeni hava tahliye filtresini yerleştiriniz ②.
- Filtre kafesini kapatınız.
- Toz haznesi kapağını kapatınız.

Mantenimiento

Cambiar el tipo de filtro de salida de aire

Según el modelo, también se puede incluir a su aspirador un filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA, que podrá utilizar en lugar del filtro de salida Air Clean de serie.

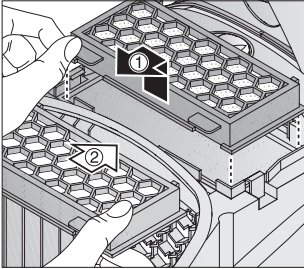
Para ello, deberá extraer el filtro de salida de aire Air Clean y la rejilla del filtro y colocar en su lugar el nuevo filtro de salida de aire correspondiente.

¿Cuándo deben sustituirse el filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA?

Cambie el filtro de salida de aire transcumido aproximadamente un año. Puede anotar la fecha en el filtro de salida de aire.

¿Cómo deben sustituirse el filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA?

- Abra la tapa del recinto recogepolvo.
- Extraiga los filtros de aire saturados ①.
- Coloque el nuevo filtro de salida de aire ②.
- Cierre la tapa del recinto de polvo.



Συντήρηση

Αλλαγή φίλτρου εξερισμού

Ανάλογα με το μοντέλο μπορεί να συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία της σκούπας σας επιπλέον ένα φίλτρο εξερισμού Active Air Clean ή Active HEPA, το οποίο μπορείτε να τοποθετήσετε αντί του ήδη τοποθετημένου στάνταρ φίλτρου εξερισμού Air Clean.

Για να γίνει αυτό, πρέπει να αφαιρέσετε το φίλτρο εξερισμού Air Clean και το πλέγμα του και να τοποθετήσετε στη θέση του το νέο φίλτρο εξερισμού.

Πότε μπορώ να αλλάξω το φίλτρο εξερισμού Active Air Clean ή Active HEPA;

Θα πρέπει να αλλάζετε αυτά τα φίλτρα εξερισμού μετά από περίπου ένα χρόνο. Το χρονικό σημείο μπορείτε να το σημειώσετε πάνω στο φίλτρο εξερισμού.

Πώς μπορώ να αλλάξω το φίλτρο εξερισμού Active Air Clean ή Active HEPA;

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Αφαιρείτε το χρησιμοποιημένο φίλτρο εξερισμού ①.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξερισμού ②.
- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

Manutenzione

Cambiare tipo di filtro aria in uscita

A seconda del modello, all'aspirapolvere può essere allegato sciolto un filtro Active Air Clean o Active HEPA da applicare al posto del filtro di serie Air Clean.

Per sostituirlo bisogna togliere sia il filtro Air Clean che la griglia e applicare direttamente il filtro allegato.

Quando si deve sostituire il filtro Active Air Clean o Active HEPA?

Dopo circa un anno. Si consiglia di annotare la data sul filtro.

Come sostituire il filtro Active Air Clean o Active HEPA?

- Aprire il coperchio dell'aspirapolvere.
- Togliere il filtro consumato ①.
- Inserire il nuovo filtro ②.
- Chiudere il coperchio.

Manutenção

Montagem de filtros de saída de ar

De acordo com o modelo o seu aspirador ainda poderá ser fornecido com um filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA, que pode utilizar em substituição do filtro de saída de ar Air Clean.

Para isso será necessário retirar o filtro de saída de ar Air Clean e a grelha do filtro e em sua substituição montar o novo filtro.

Quando é que substituo o filtro Active Air Clean ou Active HEPA?

Substitua este filtro ao fim de um ano. Anuncie no filtro a data em que foi efectuada a substituição.

Come é que substituo o filtro Active Air Clean ou Active HEPA?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Retire o filtro de saída de ar utilizado ①.
- Encaixe o novo filtro de saída de ar ②.
- Feche a tampa de acesso ao exterior do aspirador.

Bakım

Hava Filtresinin Değiştirilmesi

Süpürge modeline göre ayrıca Active Air Clean veya Active HEPA filtre cihazla birlikte verilebilir. Bunları seri olarak cihazda bulunan Air Clean Filtre yerine takabilirsiniz.

Bunun için Air Clean hava filtresini ve filtre kafesini dışarı almanız ve yerine yeni hava filtresini takmanız gerekecektir.

Active Air Clean veya Active HEPA filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?

Hava filtresini yaklaşık senede bir değiştirebilirsiniz. Bu tarihi hava filtresinin üzerine yazınız.

Activa Air Clean veya Active HEPA filtresini nasıl değiştirebilirim?

- Toz torbası haznesini açınız.
- Kullanılmış olan hava filtresini çıkartınız ①.
- Yeni hava filtresini takınız ②.
- Toz haznesi kapağını kapatınız.

Mantenimiento

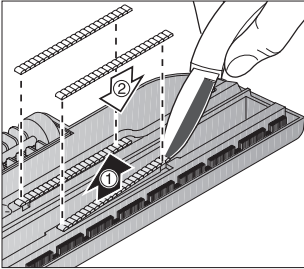
¿Cuándo deben sustituirse los desprendedores de hilos?

Es posible sustituir los desprendedores de hilos del cepillo universal y de la tobera para tapizados.

Sustitúyalos al detectar su desgaste.

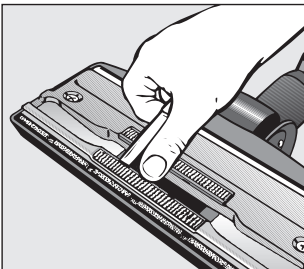
¿Cómo deben sustituirse los desprendedores de hilos?

Dependiendo del modelo, el aspirador dispone de una de las siguientes variantes de cepillos universales.



Cepillo universal SBD 350-3

- Extraiga los desprendedores de hilos de su alojamiento levantándolos, p. ej., con un cuchillo, por el lateral siguiendo las marcas rojas ①.
- Sustituya los desprendedores de hilos ②.



Cepillo universal SBD 450-3

- Extraiga los desprendedores de hilos de su alojamiento levantándolos, p. ej., con un cuchillo ①. Para ello, se han realizado dos muescas.
- Sustituya los desprendedores de hilos ②.

Podrá adquirir los repuestos a través de su distribuidor Miele o del Servicio Post-Venta Miele.

Συντήρηση

Πότε αλλάζω τους συλλέκτες κλωστών;

Οι συλλέκτες κλωστών στο στόμιο απορρόφησης του πέλματος δαπέδου μπορούν να αντικατασταθούν.

Αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών, όταν διαπιστώσετε ότι το πέλος τους είναι τριμμένο.

Πώς αλλάζω τους συλλέκτες κλωστών;

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα από τα παρακάτω πέλαμα δαπέδου.

Πέλαμα δαπέδου SBD 350-3

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών, π.χ. με ένα μαχαίρι, από τις σχισμές στα πλαϊνά κόκκινα μαρκαρίσματα ①.
- Τους αφαιρείτε και τοποθετείτε νέους ②.

Πέλαμα δαπέδου SBD 450-3

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών, π.χ. με ένα μαχαίρι, από τις σχισμές ①. Για διευκόλυνση υπάρχουν σε κάθε πλευρά δύο εγκοπές.
- Τους αφαιρείτε και τοποθετείτε νέους ②.

Για την αγορά ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Manutenzione

Quando si devono sostituire gli alzafili?

Gli alzafili situati lungo l'apertura della bocchetta possono essere sostituiti se sono consumati.

Come si sostituiscono gli alzafili?

A seconda del modello l'aspirapolvere è dotato di una delle seguenti bocchette:

Bocchetta universale SBD 350-3

- Di lato, dove ci sono i segni rossi, sollevare gli alzafili dalle fessure utilizzando ad es. un coltello ①.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi ②.

Bocchetta universale SBD 450-3

- Sollevare gli alzafili dalle fessure utilizzando ad es. un coltello ①. Per agevolare l'operazione sono stati praticati appositamente due intagli.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi ②.

Accessori e alzafili si possono richiedere ai centri di assistenza tecnica autorizzati Miele o ai rivenditori specializzati.

Manutenção

Quando é que devo substituir o apanha linhas?

O apanha-linhas situado na zona de sucção da escova de aspiração é substituível. Renove o apanha-linhas quando for necessário.

Como é que devo substituir o apanha linhas?

De acordo com o modelo, o aspirador está equipado com uma das seguintes variantes de escovas de aspiração.

Escova de aspiração SBD 350-3

- Utilize por exemplo a ponta de uma faca encaixando-a na zona marcada a encarnado para retirar o apanha linhas do encaixe ①.
- Substitua o apanha linhas por um novo ②.

Escova de aspiração SBD 450-3

- Utilize a ponta de uma faca para retirar o apanha linhas do encaixe ①. Para isso existem duas ranhuras.
- Substitua o apanha linhas por um novo ②.

Nos serviços Miele e seus Agentes pode obter os acessórios necessários.

Bakım

İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?

Süpürge ayağının çekiş deliğinin kenarındaki iplik toplama bantları değiştirilebilir. İplik toplama bantları yıprandığında yerine yenisini takınız.

İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?

Modeline göre elektrik süpürgenizde aşağıdaki ayaklardan biri bulunur.

SBD 350-3 Model Süpürge Ayağı

- İplik toplama bandını bir bıçakla yuvasından kaldırınız ①.
- Yerine yeni iplik toplama bandını yerleştiriniz ②.

SBD 450-3 Model Süpürge Ayağı

- İplik toplama bandını bir bıçak yardımıyla yuvasından çıkartınız ①. Bunun için iki adet girinti vardır.
- Yeni iplik toplama bandını eskisinin yerine takınız ②.

Yedek parçaları Miele yetkili servislerinden satın alabilirsiniz.

es

el

Anomalías

El aspirador se desconecta automáticamente.

Un limitador de temperatura desconecta el aspirador si éste se calienta excesivamente. Es posible que se produzca esta anomalía cuando, p. ej., los conductos de aspiración estén obstruidos, la bolsa recogepolvo esté llena o sus poros obstruidos por polvo fino. La anomalía puede estar motivada a su vez porque el filtro de salida de aire o el filtro del recinto de polvo presentan una suciedad excesiva. Desconecte el aspirador (presione la tecla pedal de conexión / desconexión ①) y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.

Una vez eliminada la causa y transcurridos aprox. 20 ó 30 minutos de espera, el aparato se habrá enfriado lo suficiente y podrá volver a conectarse y utilizarse.


Βλάβες

Η λειτουργία της σκούπας διακόπτεται ξαφνικά.

Ένας αυτόματος θερμοστάτης ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της σκούπας, όταν αυτή υπερθερμαίνεται. Η συσκευή κινδυνεύει από υπερθέρμανση, όταν π.χ. κάποιο σκουπίδι φράξει τη δίοδο απορρόφησης ή όταν η σακούλα είναι πολύ γεμάτη ή κλείσουν οι πόροι της από μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης. Μια ακόμη αιτία μπορεί να είναι ένα πολύ βρόμικο φίλτρο εξαερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Σε μια τέτοια περίπτωση διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας (πατάτε το πλήκτρο λειτουργίας/διακοπής ①) και βγάξετε το φιλς από την πρίζα.


Αφού απομακρύνετε την αιτία υπερθέρμανσης και μετά από αναμονή περίπου 20 - 30 λεπτών, η συσκευή θα έχει πλέον κρυώσει και μπορείτε ακίνδυνα να τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.

it**pt****tr****Guasti/Anomalie****L'aspirapolvere si spegne da solo.**

Un termostato spegne l'aspirapolvere se si dovesse surriscaldare ad es. perché è stato aspirato un oggetto che intasa i canali di aspirazione, oppure perché è stata aspirata una grande quantità di polvere fina che ostruendo i pori del sacchetto lo ha reso impermeabile. La causa potrebbe essere anche un filtro aria in uscita o un filtro motore troppo sporchi. Spegnerne l'aspirapolvere (premere il tasto On/Off ) e staccare la spina dalla presa elettrica.

Una volta rimossa la causa, aspettare ca. 20-30 minuti prima di riaccendere e riutilizzare l'aspirapolvere, in modo che si raffreddi.

Avarias**O aspirador desliga automaticamente.**

Esta situação pode acontecer quando por ex. o tubo de aspiração estiver obstruído, o saco do pó estiver muito cheio. A causa também poderá ser filtros sujos; ou o de protecção do motor ou o de saída de ar. Desligue o aspirador (carregar na tecla ligar/desligar ) e desligue a ficha da tomada.

Após eliminar a deficiência e ter esperado aproximadamente 20 a 30 minutos o aspirador arrefeceu o suficiente e pode voltar a ser utilizado.

Arızalar**Elektrik süpürgesi otomatik olarak kapanır.**

Elektrik süpürgesi çok fazla ısınırsa, ısı termiği cihazı kapatır. Bu arıza temizlik sırasında süpürge borusunun içine büyükçe bir parçanın kaçması ve boruyu tıkaması veya toz torbasının aşırı dolması nedeniyle ortaya çıkabilir. Ayrıca motor koruyucu veya hava tahliye filtrelerinin çok fazla kirlenmesi de bu arızaya neden olabilir. Elektrik süpürgesini kapatınız (ayak pedali ile Açma/Kapama (I) tuşuna basınız) ve fişini prizden çekiniz.

Arıza sebebinin ortada kaldırılmasından sonra elektrik süpürgesini tekrar çalıştırabilmek ve kullanabilmek için yaklaşık 20 - 30 dakika kadar süpürge nin soğumasını bekleyiniz.

es

el

Servicio Post-Venta

Si a pesar de todo, precisase la intervención del Servicio Post-Venta, diríjase a

- a su distribuidor Miele
- o
- al Servicio Post-Venta de Miele a través del número de teléfono:

E
902 398 398

Condiciones de la garantía

La duración de la garantía del aspirador es de 2 años.

Para más información sobre las condiciones de garantía, contacte con el Servicio Post-Venta de Miele a través del número de teléfono indicado arriba.

Service

Για τυχόν βλάβες απευθύνεστε:

- στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή
- ή
- στο Miele Service

Όροι εγγύησης

Ο χρόνος εγγύησης της σκούπας είναι 2 χρόνια.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τους όρους εγγύησης που ισχύουν στη χώρα σας, διαβάστε το συνοδευτικό έντυπο εγγύησης.

Assistenza tecnica

Per eventuali riparazioni rivolgersi al Servizio Informazioni Miele e chiedere qual è il centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.

Estratto dalle condizioni di garanzia

La garanzia decorre dalla data di acquisto dell'aspirapolvere e viene concessa per 24 mesi sempre che l'apparecchio venga utilizzato per uso domestico. Non sono coperti da garanzia danni dovuti a uso improprio o non conforme a quanto indicato nelle istruzioni d'uso, a cause esterne o all'uso di ricambi, sacchetti e/o accessori non originali.

Le condizioni complete di garanzia sono contenute nel libretto di garanzia che è disponibile in formato cartaceo per il consumatore che ne faccia richiesta contattando il Servizio Informazioni (v. numero sotto indicato) oppure che può essere scaricato da Internet al sito www.mieleitalia.it.



Serviço técnico

Se necessitar de assistência técnica contacte

– o seu Agente Miele
ou

– os serviços de assistência técnica Miele.

Condições de garantia

O período de garantia para este aspirador é de 2 anos.

Informações detalhadas encontram-se no livro de garantia fornecido com o aparelho.

Müşteri Hizmetleri

Yetkili servise ihtiyacınız olduğunda başvuracağınız yerler:

– Miele satıcıları

veya

– Miele merkez müşteri hizmetleri:

Türkiye : 444 11 22

Garanti Şartları

Elektrik süpürgesinin garanti süresi 2 yıldır.

Garanti şartları ile ilgili daha ayrıntılı bilgiyi yukarıda verilen telefon numarasından öğrenebilirsiniz.

**España:**

Miele S.A.

28108 Alcobendas (Madrid), Carretera de Fuencarral, 20

Tlf.: 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66

E-mail: miele@miele.es

www.miele.es

Ελλάδα:

ΑΘΗΝΑ – ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ – ΕΚΘΕΣΗ

Λεωφ. Μεσογείων 257, 15451 Ν. Ψυχικό

801 222 4444 (αστική χρέωση πανελλαδικά)

210 679 4444 (από κινητό)

Fax: 210 679 4400

E-mail: miele@miele.gr

www.miele.gr

Italia:

Miele Italia S.r.l.

39057 Appiano - S. Michele (Bz)

Strada di Circonvallazione, 27

E-mail: info@mieleitalia.it

www.mieleitalia.it

Portugal:

Miele Portuguesa, Lda.

Av. do Forte, 5, 2790-073 Carnaxide

Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109

E-Mail: info@miele.pt

www.miele.pt

Türkiye:

Miele Elektrikli Aletler

Diş Tic. ve Paz. Ltd. Şti., Güvercin Sok. No. 10

80620 LEVENT/İSTANBUL

Tel: 0212 386 08 00 (Pbx), Fax: 0212 325 84 49

Servis: 0212 444 11 22

E-Mail: info@miele-tr.com

www.miele.com.tr

Salvo modificaci3n (S 2110 - S 2180) - 1610

M.-Nr. 07 861 780 / 00

Με επιφύλαξη του δικαιώματος για μεταβολές

Salvo errori e/o omissioni tipografiche

Salvo modificaç3es e erros tipogr3ficos

Değişiklik hakları saklıdır / EEE yönetmeliğine uygundur

